



تورک تاریخ انجمنی کلیاتی

عدد : ۷

تاریخ

لامارین

تورکیه به مهاجرت قراری ، از میرده کی چفتلکی

(۱۸۴۹ — ۱۸۵۳)

(لامارینک غیر مطبوع مکتوبلرله خزینة اوراق وثائقه نظراً)

Türkiye Elyanet Vakfı Tarihî Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	26369
Tasnif No:	956.0742 ALT. 2



استانبول
اورخانیه مطبعه سی

۱۹۲۵

مقدمه

لامارتنه (ازمیر) ده ایجار ایدیلن چفتلك مسئلهسی، شمیدی به قدر تورك مؤرخلرنجه لایقيله تدقیق ایدیلهدیکی کبی، فرانسز مؤلفلرنجهده تماميله معلوم اولمایان بر مسئلهدر. تورکزر، لامارتنك اوروپاچه معلوم اولان شهرت وقدرتندن استفاده ایتمك و کندیسینه بر تورکیه تاریخی یازدیرمق ایچین سلطان عبدالحمید طرفندن استانبوله دعوت ایدیلدیکی و بو خدمته مکافاتآده کندیسینه از میرده بر چفتلك و یلدیکی قناعتندهدرلر. فرانسزلر ایسه، لامارتنك کرک شعرلرنده و کرک منتور اثرلرنده تورکری مدح ایتدیکنندن دولای-کندیسینه سلطان عبدالحمید طرفندن از میرده بر چفتلك احسان اولوندوغنه قائلدرلر. حتی رهنه دومیق، لامارتنك حیاتهنه دائر یازدیینی اثرک ۱۹۲۲ده انتشار ایدن اوچونجی طبعنده شو مطالعهده بولونیور:

« لامارتین، اول فرانسدهده کی املاکی شرقده کی املاکی واسطه سیله قورتارمق امیدنده بولوندی. سلطان عبدالحمید، منظوم و منتور اثرلرنده شرق ستایش ایتدیکنندن دولای کندیسینه تشکر مقامنده اولق اوزره (بورغاز اووا) صحراسنده ۲۰,۰۰۰ هکتارلق بر اراضی ویرمشدی. لامارتین، از میرده کی مالکانه سنی زیارت ایچین ۱۸۴۹ده شرقه ایکنجی بر سیاحت اجرا ایتدی. هر زمان اولدوغی کبی، ینه وجد ایچنده عودت ایلهدی. چفتلك ایلک ایشلمه مصارفی ایچین پارا طوبلامایه چالیشدی: سرمایه بولایه موفق اولامادی » (ص ۱۰۴).

حال بوکه حقیقت، کرک بوافاده نك و کرک شمیدی به قدر موجود قناعتنك بوسوتون عکسیدر: لامارتین تورکیه به هجرت ایتمه به قرار ویرمش و سلطان عبدالحمید ایله رشید پاشایه بر مکتوب یازارق از میرده کندیسینه بر چفتلك ویرلمه سنی رجا ایله مشدر. چفتلك کندیسینه باطابو ویرلمه مش، آنجق معین بر مدته ایجار ایدلمشدر. چفتلكی ایشلمه میه جکنی آکلاینجه سرمایه دارلر آرامش، فقط بونقطه

کندیسیله یاپیلان مقالهیه مغایر اولدوغی جهتله چفتلک آلتدن آلتنارق فضل ودهاسنه حرمة کندیسنه سنوی سکسان بیک غروش تخصیص ایدلمشدر. لامارتین شرقه ایکنجی سیاحتی ۱۸۴۹ ده دکل، ۱۸۵۳ ده اجرا ایتشد. حتی (تورکیه تاریخی) نی ده، تورکلردن کوردیکی صمیمیته شکرانه اولوق اوزره، اوتاریخده وکندی ارزوسیه یازمشدر.

شو اوافق اثرده لامارتینک بومستلهیه دائر یازدینی غیرمطبوع مکتوبلر ایله، تورکلرک بویوک شاعره قارشى پرورده ایله دکبری حرمت وصمیمیتک اک دوغرو وثیقه لری کاملاً تلفیق ایدلمشدر. شمیدییه قدر غیر معلوم اولان بو وثیقه لر، تورکیه تاریخی ایچین نه درجه مهمسه، فرانسه ادبیاتنده اک یوکسک برموقع اشغال ایدن لامارتین کبی داهی برشاعرک اختیاریلق دملرنده چکدیککی اضطرابلری کوسترمک اعتباریه فرانسز ادبیاتی تاریخی ایچین ده اودرجه بویوک برقیمتی حائزدر.

بویوک آمله، ۱۷ نisan ۱۹۲۵

احمد رفیق

تورکیه یه مهاجرت قراری، ازمیرده ویریلن چفتلک

لامارتین، ۱۸۴۸ دن صوکرا اولدوغی کبی، اولده بورجلرینی اوده مکله مشغولدی. اطرافدن پارا آرار، ایجابنده اکسودیککی یرلری ساتاردی. لامارتینک بو درجه بورجلاتماسنه سبب، زراعته اولان مجلوبیتیدی. کنجلیکی اجدادینک جسم مالکانه لرنده کچیرن لامارتین، قیرلره، اووالره، خلاصه طبیعتک بوتون کوزللیکلرینه قارشى روحاً حس ایتدیککی ذوقی یالکیز شعرلرنده بارلاق و صمیمی تصویرلره یاشتماز، عین زمانده طوراعک فیضندن ده استفاده اتمه یی آرزو ایدردی. زراعت، اولک اک زیاده ذوق آلدینی برمشغولیتدی. فقط بو مشغولیتک بوتون قازانجی، داها بک کنج ایکن آلدشیدینی قومار ایچین عادتاً سرمایه مقمامنده تلتی ایدردی. بوسینه مینی، لامارتین ذوقنی تطمین و بورجلرینی تسویه ایچین بوتون امیدلرینی زراعته باغلا دی. اجدادندن قالان چفتلک کرده نره یی مس اعد کوردیسه، اورایی باغ حالته کتیرمه یه چالیشدی. حتی (سن-پووان) ده او قدر اوزوم یتشمه دیککی حالده، اک کوزل چایرلری اورتادن قالدیرارق باغ حالته کتیردی. فقط نه چاره که، بوتون امیدلری و بوتون امکلری حسابنک بوسه بوتون خارجی ظهور ایتدی. بونکله برابر چفتجیلکدن هیچ بر زمان امیدینی کسمه دی. طوراعندن فضله محصول یتشمه دیککی زمان، قومشوسندن بورجه ساتین آلاق فضله بر کارله صاتمق چاره لرینه بیله باش ووردی. فقط بونده ده زبان ایتدی. اودرجه ده که، بورجلری مدهش بریکونه بالغ اولدی. نهایت، بوتون شعرلرنده تصویر ایتدیککی (میللی) پی ده آلدن چیقاردی. بوتون بو فداکارلقلر لامارتینی بورجلرندن قوزتارامادی. آرتق بر کون، شویله فریاد ایتشدی: «طوبراق اولومنه سبب اولدی. آرتق نی کومسه ای اولور».

مع مافیہ بوتون بواسطرا بلر ، الیم صیقیتیلرا ایچنده ینه ادبی و سیاسی فعالیتدن
کری دورمادی . ذاتاً ، ۱۸۴۸ سنه سنه قدر ، نفیس و کزیده اثرلیله دورینک
اک یوکسک شاعرلری مرتبه سنه ارتقا ایله مشدی . (غرازیه لالا) ، (کول) ،
(ایلك تفکر) ، (یکی تفکرلر) رومانیتیزم ک شاه اثرلردن معدوددی . بونکله
برابر ، لامارتین بوتون فعالیتنی یالکز شعره حصر ایتمزدی ؛ عین زمانده ایشلهده
مشغول اولوردی . (ایلك تفکرلر) ک مقدمه سینده دییورکه :

« شعر ، هیچ بر زمان نم بوتون موجودیته حاکم اولامادی . اوکا روحده و حیاطده
آنجیق بشرک هر هانکی بر کوننده ترنه حصر ایتمدیکی موقی ویردم حیات ، حیاطدیر ؛
نه دائمی بر نغمه سرور ، نه ده دائمی بر این تألدر . دائماً ترنم ایدن بر انسان ، انسان
اولماز ، آنجیق بر صوت اولایلیر . »

لامارتین ، نظمدهده ، نثردهده اک بویوک واک حساس بر شاعردی . فقط کندی
حقنده کی اعتقادی بومرکزده ایدی . حتی بونی دائماً فعلاًده کوستر مه یجالیشردی .
لامارتین شرقه سیاحت ایتمدی . آناطولونک فیضلی طوپراقلرینی ، یشیل
اووالرینی حساس بر روحله دولاشدی . استانبوله کلدیکی زمان وجدایچنده ایدی .
سرای برونندن بوغازک یشیل ساحلرینی ، دکزک و سمانک پارلاق رنگلرینی
کوردیکی زمان آنی بر صیحه حیرتله مست اولمشدی . او زمانلر ، محمود ثانیک
صوک سنه لیدی . روس دوناماسی (بکتوز) ساحلرنده لنگر انداز اولمشدی .
لامارتین درحال تورک رجالیله طانیشدی ؛ بالخاصه نامق پاشا ایله مناسبتندن
پک ممنون اولدی . مایسک اک کوزل کونلرینی (طرابیه) ده ، (بویوک دره) ده
چیردی . طوب قابی سرایی ، اندرون کتیخانه سنی زیارت ایتمدی . بکلر بکی
سرای کز مه یه کیتدیکی زمان ، سلطان محمودی پنجره دن کوردی . بو حادثه نی
کندی شو صورتله تصویر ایدیور :

« آتون و صرما آلتنده ، نیجه الملرک ، نیجه دهشتلرک مکنوز اولدوغی بو سرائک
اوکندن یاواش یاواش کچدم ؛ پادشاه ساحلده کی کوشکلردن برنده ، بر قانابه اوزرنده
اوطوریوردی . کتیج کوزده لرندن احمد پاشاده یانی باشنده و آیاقده ایدی . او رویالی
قیانتمز نظر دقتی جلب ایله دیکی جهتله ، سلطان بزم کیم اولدوغمزی صورمق ایچین ، بزی
پارماغیله احمد پاشایه کوستردی . پادشاهه آلتورقه سلام ویردم ؛ سلامه غایت نازکانه
مقابله ایتمدی . سرائک بوتون بانجورلری آچیقدی . بو محشم وظریف بنا ایچنده اک زنگین
ترینانک باریلتیلری کورویوردی . »

لامارتین استانبولهده تموز نهایتنه قدر اوطوردی . حتی سلطان محمودک حضورینه ده
قبول ایلدی . تورکزه و تورک طوبراغنه قارش قلمبنده سیلنمز بر محبت و صمیمیت
اولدوغی حالده وطنه عودت ایتمدی (۱۸۳۳) .

فی الحقیقه اونک ایچین یکانه فعالیت ، وطنده ایدی . فرانسه ده لویی فیلیپ
اداره سنه قارش ایچین ایچین عصیان آتشلری حاضر لانیوردی . جمهوریت فک لری
بوتون دوشونجه لرک فوقنده ایدی . لامارتین ، هر حالده فرانسه ده یکی فک لرک
دو غاجغه قائمدی . حتی : « بش سنه یه قالماز فرانسه یه ده ، یکی فک لره ده حاکم
اولاجز » دییوردی .

لامارتینک تخمینن کچیکمه دی . ۱۸۴۸ ده لویی فیلیپ سقوط ایتمدی . خلقک
هیجان و قارغشعلنی ایچنده یوکسک بر رهبره ، خلاصکار بر مرشده احتیاج
حس ایلدی . بو علوی وظیفه نک ایفاسی لامارتینه میسر اولدی . لامارتین ،
تمام درت ای ، جمهوریتی یوکسک دهاسی ، بلیغ قوه نطقیه سی ، صاصر صیلماز
فضیلتی ایله اداره ایتمدی .

سوسیالیستلر جمهوریت بایراغی اولمق اوزره قیرمزی بایراغی ایستبورلردی .
بوکا قارش مقاومت ایله جک بر فرد یوقدی . عزیمی و متانی ، بالخاصه مقاومت
ناقابل اولان بلاغتیهله بوجسارتی آنجیق لامارتین کوستره بیلدی .

خلقک عصیانلرینی و هیجانلرینی هب اوتسکین ایتمدی ، او یاتیشدیردی .
(اوتل دوویل) ک یوکسک باصاماقلری اوزرنده خلقه شونطق ابراد ایتمدی :

« وطنداشلر ، سز حکومته قارش جبرایده بیلیرسکز . اوکا ملنک بایراغی و فرانسه نک
آدینی دکیشدیرمه نی امرنامه یه ده مقتدرسکز . حتی اوکا بر فرقه جمهوریتی بر تدهیش بایراغی ده
قبول ایندیرته بیلیرسکز . فقط بایورم که ، حکومت ده نم کی سزک سوزلر بکزی دیکله بوبده
شرف و حیثیتی خللدار ایتمکدنسه اوله یه قرار ویرمشدر . بکا کلنجه ، بن هیچ
بر زمان بوبله بر امرنامه نی امضایامام ! بو قان بایراغی اولونجه یه قدار قبول ایتمه حکم ،
بونی سزده نم کی آرزو ایتمه ملیسکز ! زیرا سزک بزه کتیردیککز قیرمزی بایراق آنجیق
(شان دومارس) ی دولاشمش ، ۹۱ و ۹۳ ده خلقک قانی ایچنده سور وکلنمشدر .
اوچ رنگلی بایراق ایسه وطنک نامی ، شانی و حریتیه بر لکده بوتون جهانی دولاشمشدر . »
خلق ، لامارتینه عادت آپرستش ایدیوردی . لامارتین هیچ بر یه نامزد لکنی
قومادینی حالده ایکی میلیون اوچ یوز بیک رأی قازاندی . خلق کندیسنی (اوتل
دوویل) دن قالدیروب (توویله ری) سراینه کونوزمک ایستبور :

— یاشاسین لامارتین !

دیهه یاغیر بیوردی. لامارتین داها ایلك دورده تک باشنه قوه اجرایه حاکم اولوق ایسته مه دی. آرقاداشلارینی اطرافنه طویلادی ، درحال بر حکومت موقته تشکیل ایدی. بالآخره حکومت صورت قطعیه ده تشکل ایدنجه، قابینه ده خارجه نظارتی لامارتین درعهده ایتدی.

لامارتینک اقبالی درت آی سوردی. ۱۸۴۸ اختلالندن سوکرا ایشارده الم بر بحران حصوله کلدی. فابریقه لر قاپاندی. بیکلرجه عمله ایشسزوا ککسز قالدی. نهایت حزران اختلاللری حکومتک سقوطیه نتیجه لندی. لامارتین یکی اتخابده تک آز رای آلدی. داها ۱۸۴۹ ده، او قدر سو دیکی فرانسه دن بوسوتون آرمایه، تورک طور اقلرنده او طور مایه قرار ویردی. بو قدر شان، شرف اونی بورجلرندن بر درلو خلاص ایده مه مشدی. آرتق بوتون امیدینی تور کره و تورک طور اقلرینه باغلا دی. تور کیه ده تنظیمات دوری باشلامشدی. دولتی اداره ایدنلر آراسنده مصطفی رشید پاشا، عالی پاشا، فواد افندی کی اوروپا افکارینی تور کیه ده کوکشدیرمه یه چالیشان یوکسک سیالر واردی. لامارتین کرک سلطان عبدالمجید و کرک رشید پاشا طرفندن صحاب ایدیله جکته قاعدی. زوجہ سی و چو جو قلیله برابر یا از میر و یا از میت ساحلرینه یرلشمک ، پادشاهدن بر چفتلک ایستیه رک عمرینک صوک زمانلرینی زراعتله کچیرمک ایته بیوردی. لامارتینی بو قراره سوق ایدن یکانه سائق، بورجلریدی. اللی دو قوز باشنده ، بورج اضطرابی آلتنده قالمق ، (غرازیه للا) مؤلفنی دلخون ایدیوردی .

لامارتین، واقعا (از میر) ده بویوک بر زراعت ایشی یایمایی موافق کور بیوردی ؛ فقط ویریله جک چفتلک (از میت) ده ، (استانبول) ده یاقین بر یرده اولسه داها ممنون اولاجقدی. شاعر ، یالکز بورجلرینی دوشونم یوردی ؛ عین زمانده روحنه الک نفیس شعر لر الهام ایدن زوجہ سی، ماریانی ده ممنون ایتک، اونی پارس حیانتندن اوزاقلرده ، هیچ اولمازسه ینه نشه لی بر محیط ایچنده یاشاتمق ایسته بیوردی . ماریانک صداقتی ناصل اونوتا بیلیردی ؛ یکر می طقوز سنه دئیری ، اک پارلاق کونلرده اولدوغی کی، اک اضطرابی. زمانلرده ده، یکانه تسلیسی ماریانیدی. سلطان محمود زماننده شرق سیاحتی اونکله برلکده یامشدی . مارییان ، شاعرک روحنه

وحساسیتنه او درجه حرمت ایدیوردی که، قیزلری دنیاه کلدیکی زمان، وندیکنک مائی سہاسی آلتنده لامارتینک ایلك عشقی یاشاتان غرازیه للادن سوکرا ، (بورژہ (کولی) نک سا کن صورلنده ، روحنه (کول) شعرینی الهام ایدن مادام شارلک وداها دوغروسی ژولینک آدی قویمانسی بیله خوش کورمشدی. شاعر، (ژوسلن) ی یازدینی زمان ، بونفیس آزی وفاکار زوجہ سی مارییانہ آنخاف ایتدی. لامارتینک فکرنجه، چفتلک استانبوله یاقین بر یرده اولورسه، هیچ اولمازسه مارییان قیشین استانبولک اکنجه لرندن استفاده ایده بیلیردی. شاعر ، صدر اعظم رشید پاشایه یازدینی مکتوبده بونقطه پی ده اونوتما دی. سلطان عبدالمجیدہ خطاباً یازدینی مکتوبی لف ایده رک صدر اعظمه پارسدن ۲۴ نیشان ۱۸۴۹ تاریخله کوندردی . مصطفی رشید پاشا ، لامارتینک مراجعتی غایت صمیمانه قبول ایتدی. اسماً تورکیه ده غرب عرفانه قارشی بویوک بر تمایل حاصل اولمشدی. شاطو بر بیان ، لامارتین، هوغو، تورکیه ده اک چوق طانیلان داهیلر دی. تورک کنجلیری و تورک ضابطلری متماًدا اوروپا به تحصیل کوندریل یوردی. حتی « طوبخانه عامره مکتوبیحیسی خلقاتدن ابراهیم شناسی افندی » (۱) ده ، او سنه ، « سایه فیض پریایه جناب تاجدار یرده بندکان دولت علیه دن داخل و خارجاً کسب بضاعه معلومات ایدنلرک اکثریسی کامیاب اولمقده اولمسیله » لسان عذب الیبار فرانسوی به بدأ واستیناس برله الحاله هذه ساعی ولاجل التحصیل جانب پارسه عزیزتی متعنی ومستدعی « بولوندیغنه دائر طوبخانه عامره مشیری فتیح پاشایه بر استدعا ویرمشدی. استدعاسی صدارته تقدیم اولوندیغی زمان ، رشید پاشا « بومقوله مستعدان بندکاندن استکلو اولنلر سایه معارفویایه حضرت ملوکانده تحصیل معلومات ایللری مواد نافعه دن » اولدیغی عرض ایده رک شناسی بی بش بیک غروش خرچراهله پارسه کوندرتمش ، حتی شناسینک : « اختیاره وعلیه والدم جاریلری قاله جغه بناء عودت عاجزانه مه دکن اداره سیچون لطفاً واحساناً مقدار مناسب معاش موقت تخصیصی » حقه ده کی آرزوسنی ده اسعاف ایده رک « والده سی موی الیهایه دخی موقتاً اوچوز غروش معاش » تخصیص ایتدیرمشدی (۲). بناء علیه دورک اک یوکسک برشاعرینه تورک

(۱) مشهور شناسی

(۲) ۲۶ ربیع الاول ۱۲۶۵

اولمش اولان بر ذات معالیسناک مظارمت سنیه سیله حال بندکانهم بر حسن صورتہ تحول اید جکی امنیه یله متسلی اولمقده ایدو کم بیاسیله احترامات متبایزه مک عرض و ابرازینہ مبادرت قلمشدر »

لامارتینک سلطانہ عبدالحمیدہ یازدیغی مکتوب

عتبة فلکمرتبة حضرت ملوکانہ بیک سکر یوز قرق طقوز سنه سی شهر نیسانک بکری دردی تاریخیه موسیو لامارتین طرفندن تقدیم قلنان عرضحاکک ترجمه سیدر « شاعرکک و مصنفکک صنعتدن بشقه امور دولتده دخی قوللائش اولدیغم حیثیتله نام عاجزانم شاید سمع هایون جناب جهانبانیلرینہ قدر واصل اولمشدر والدماجده کثیرالمحامد شاهانه لری خاقان جتمکان حضرتلرینک حضور معالی موفور ملوکانه لرینہ مشول ایله کسب شرف و مفخرت ایتش اولدیغمسن وکلای سلطنت سنیه لری بوکره دخی بنده لرینی خاکبای هایون حضرت ملوکانه لرینہ تعریف و توصیف بیوره جقدردر فرانسه کک احوال پوئتیقه اخیره سنه حسب القدر قارشه رق احوال مذکورہ اثناسنده وطنه وبلکه نوع بشر حقنده ایفا ایتش اولدیغم بعض خدمات الحاله هذه اموال وایرادم حقنده مستلزم و خامت اولمسیله بالضروره وطنمندن مباعده مجبور اولمشدر بووجهله هجرت ایده جکم مملکتده ایسه کیمسه یه بار اولیه جق قدر بر ایراددن غیری امواله مالک اولیه جفمدن وهرقدر یاشمی المش ایسه مده (۱) عقلم ووجود زنده اولدیغندن قوای باقیه می فاملیام ایله انای جنسمه نافع برکاره صرف ایتکک استرم بنابرین صغر سنم و نبرو امر زراعتله مألوف اولوب بویسه ذهنک اشتغالنه وکریک مطالعات حکمییه به غایت موافق و مساعد بر کار اولغله ازمیرده وخصوصیله در سعادتیه قریب مرمره دکزی ساحلنده وسعتلوجه بر اراضینک مجاناً و مدت محدودده ایله عهده جا کرانه مه عنایت واحسان بیورلمسی واشبو احسان جناب پادشاهیلرینہ اوتوز ویا قرق سنه مدت تعیین قلمسی خصوصنی عتبه معالی مرتبه حضرت ملوکانه لرندن نیاز واسترحام ایلم نیاز مند اولدیغم خصوص حقنده مساعدۀ لطف عاده جناب جهانبانیلری شایان وارزان بیوریلهرق سندات لازمه سی دخی عهده جا کرانه مه تنظیم المندیفنی حالده زوجم جاریه لرینہ اولادلم قوللرینی بالاستصحاب محل مذکورہ عزیزمه مسارعت

(۱) او اثناده الی دو قوز یاشنده ایدی. تولدی ۱۷۹۰ ده در.

ایدرك اراضی متروکیه کندو مصرقله اورویالو وسائرهدن بر طاقم زراع جلب واسکانه شتاب ایله کافه امنیه مقتضیه یی دخی انشاواشجار نافعہ غرس ایتدروب شو قدرکه مدت معینہ ختامنده اراضی مذکورہ یته املاک هایون شاهانه لرندن معدود اوله جنی آشکاردر اشته نام وغیرتم وکریک مناسبات کثیرم جهت لرینہ ممالک محروسه ملوکانه لرینہ جلب ایلیه جکم اورویالورکک جمله سی مثال عبرتتالیله تبعه سلطنت سنیه لری بیننده امر زراعتک اصول مستحسنه سی نشر وتشویقه باعث اوله جقدرندن بشقه اقامتکاهم اوله جق محکم صنایع و تجارتی دخی بووجهله بالطبع ایرولیه جکنده اشتباه یوقدر مدینتک اسباب لازمه سی حقنده مشهود باصره عالمیان اولوب حتی چاکرلری دخی من غیر حد مملکتک قره لرنده (۱) ثنا وستایش ایتش اولدیغم آثار جلیله جناب جهانبانیلری اقتضاسنجه استدعای واقعه بندکانهم مشمول نگاه حقایق اکتناه پادشاهیلری بیورلدقده وکلای سلطنت سنیه لری وساطتیه مساعد ویا خود غیر موافق هر فصل ایسه لطفاً ومرحه جا کرلری بر جواب ایله شاد بیورلمسی باینده امر و فرمان حکمت نشان جناب ملکداریلری بیدریغ وارزان بیورلمسنک نیاز واسترحامنه مجاسرت قلمش ایدو کی بیاسیله همیشه محافظه الهیهدہ مصون اولملری دساتنه مبادرت اولمشدر »

رئیسر یاسناک تذکره معروضه سی

« فرانسه وکلای سابقه سندن موسیو دولامارتینک عتبه علیای جناب شهنشاهی به تقدیم ایتش اولدیغی استرحامنه سیله صوب عاجزی به اولان مکتوب محرمانه سنک ترجمه لری شهر جارینک اون برنجی بازار کونی عقد اولنسان مجلس مخصوصده قرائت اولنوب ولی نعمت بیتممز پادشاهمز افندمز حضرتلرینک اثر مرحمت ومعدلتی جهانہ منتشر ورایکان اولمسیله استان معدلت نشان جناب شهنشاهی حاجتمندان عالمه ملجاء وپناه وحمایت جلیله حضرت خلافتیناهی بای وکدایه باعث سلامت ورفاه اولدیغنه موسی ایه کی مشهور ومعتبر وکثیرالثر برادرم هر قننی دولتدن بویله براستدعایه تشبث ایسه جواب رد ایله جنی بدیمی ایکن بشقه طرفه عرض حاجت ایتماسی قضیه سی دخی برهان قوی ولدیغندن بو بایده

(۱) ملت مجلسی

طوغریسی جمله مزه موجب افتخار اولدینی حالد فریضه عهده عبودیت و رفیتمز اولان دعوات فزونی عمرو شوکت و اقبال حضرت خلافتیناهی لدی التذکارمذا کره مصلحتہ مبادرت اولندقدہ مومی الیه شعر وانشاسی وقوه لظقیه سی ایله بتون اوروپاده کسب امتیاز آیتش ودولت وملتی بینده یک چوق نام وشهرت قازانمش اولوب اگرچه فرانسه جمهوریتک بدایتده رأس مصلحتده بولنسی وجمهور طرفدار لریله برلشمسی کندوسنه بلکه اولمش ایسه ده اولیه بروقت بجرانده اگرچه اوده بولنماش اولسه اریاب اختلالک اوکی آلمسی مشکل اولمش اوله جنی ومحافظة صلح وصلاح عمومی امرنده یک چوق غیرتی اولدینی هر طرفک اعتراف کرده سی اوله رق بنابرین کندوسی سائر لرینه مقیس اوله میه جفتدن و برده ذاتاً اولیه دلی فشک ومفسد مقوله سی بولندیندن بورابه کلوب سایه احسانوایه حضرت ملوکانه ده تمکن ایلمسندن طولانی بولتیقه جه وملکجه برکونه وسوسیه محل اولیوب انک کبی مشهور بر ادملک بوصورتله دخالتی انظار یار واغیسارده حسن شایعینی وتأثیرات حسنه یی موجب اوله جفتدن ماعدا اورادن کتوروب صرف ایده جنکی اچیه واعمار اراضی ماده معتناسته اولان معلومات کامله سی اوزرینه ممالک دولت علیه ده کوستره جنکی نمونه دن دخی ملکاً استفاده اولنه جنی و برده استدیکی بر کندوسنه تملیک اولنه جن اولیوب برومدت معینه ایله ایجار دیمک اولمسیله ممالک محروسه حضرت ملوکانه ده مرعی اولان اراضی نظامنه دخی طوقمیوب بویرلر نهایتده دولت علیه یه انتقال ایده جنکی واستدعاسنک عدم قبولی حالنده واقعا مومی الیهک برکونه ادعا واصراره قطعاً حتی اوله میه جنی درکار اولوب انجق بویله مؤثراللسان بزادی املندن مایوس الیمک وکلشندن حصولی ملحوظ اوله بیلان فواندی فدا ایتمک محذور لرلی اولدینی ملاحظه لرینه کوره جلی طرفی ذهنلره دها خیرلو وتخصیص اولنه جن محک درسعادت جوارنده اولمسندن ایسه آیدین حوالیسته بولنسی دخی مزاج کبی کلوب شو قدرکه مومی الیهک استدعا ایتمدیکی شیلرک دولت علیه نک نظامات مزعیه سنه تطبیقاً و صکره فرانسه دولتی طرفندن برکونه مداخله اولنه میه جن یعنی کرک کندوسنک و کرک کتوره جنکی ادملرک صورت اسکان و مسافرتلرنده و خصوصیه ایجار اولنه جن اراضینک مدت معینه سنک اقتضاستده استردادنده شه ویره جنک ومقاله یی دعوت ایده جنک بر محل

براعلیه جنق صورتنده شروط قویه و صریحینی حاوی کندوسسیله بر قونطوراتو یالمنسی ومومی الیهک استدیکی کبی اولیه وسعتلی وحالی اراضی میریه بولنسی پکده مأمول اولمدینندن ایدین طرفلرنده مناسب بر جفتلک بولنوب بهاسی صاحبه خزینته جایله دن اعطا اولنه رق ایکا اراه اولنق اویه بیله جنکی مثللو فرضاً بولنه جنق جفتلک یته صاحبی اوزرنده قالوبده انک طرفندن مومی الیه ایجار اولنسی صورتنه قونلسه و فقط مسافرتنه حرمة بدل ایجار سنویسی مقطوعاً خزینته مرقومه دن تسویه قانسه بودخی قابل الاجرا اولوب مصلحتک محتملات آیه سی اعتباریله اشبو شق ناینک رجحانی دخی نمایان اولغله اقتضا ایده جنک جفتلکک تجریسنه تشبث ایله برابر شمندی واسطه مستدعیات اولان طرفه ویره جنک جوابده و کندوسنه طرف عاجزیدن یازیله جنق جوابنامه ده استدعاسنه مساعدت حضرت پادشاهی سزاوار بیورلدی فقط بوماده لریک اصول دولت علیه یه توفیقاً اجراسی ایچون بعض شروطی متضمن بر قونطوراتو یالمنق لازم کله چکیندن شروط لازمه یی سولشمک و اراضینک محلی قرارلشدیرلمق اوزره بر وکیلک تعینی و بونک ایچون هر نصل جفتلک بولنور و نصورتله مقاله نامه قلعه النور ایسه بونلرک دخی صره سی کلدنجه مبارک عتبه علیای حضرت پادشاهیدن ایتیدان قلمسی خصوصاً لری بن الحضرار تسبب اولنمش ایسه ده اولبایده هر نوجهله امر و فرمان کرامت بیان حضرت شهنشاهی متعلق و شرف صدور بیورلور ایسه اجراسی منطوق عالیسه ابتدار اولنه جنی و مدکور ترجمه لر عرض و تقدیم قلندینی بیسانیه تذکره شاورری رقیم قلندی افندم فی ۱۶ رجب ۱۲۶۵

فی الحقیقه، رشیدباشانک تذکره معروضه سنده لامارتینی سلطان عبدالحمید قهیم ایدرکن: «محافظة صایح وصلاح عمومی امرنده یک چوق غیرتی اولدینی هر طرفک اعتراف کرده سی» بولندوغندن بحث ایتمسی دوغرو ایدی. فرانسه ده جمهوریت اعلانی انکلتزه نک ده اندیشه سی موجب اولمشدی. لورد پلرستون ۲۸ شباط ۱۸۴۸ تاریخیه نورمانی به یازدینی مکتوبه شو سطرزله نهایت ویریوردی.

«فرانسه ده جمهوریت فکریک اوپاناسندن اندیشه ایدیورم» چونکه قورقارم که، بو فکر اوروپاده بر حرینی وانکلتزه ده ده تحریکاتی موجب اولماسین. بونک جمهوریتلر یالضروره و حد ذاتنده هب تجاوزکار اولورلر. حال بوکه فرانسه نک تجاوزلری اوروپانک متبانی اقسامنده مقاومت کوره جنک و بوده حربه منجر اولاجقدره. دیگر جفتدن، فرانسه ده

آرای عمومی به مراجعت مسئله سی اهلایزدن رأیه حق اولایانلری تشویق ایدجک ، آرا مسئله بنک لزومسز و غیر مناسب بر صورتده تشمیلنه سببیت ویرهرك رأی مسئله سنی ودها ساثر فنا نتیجه لری تولید ایلجه جکدر . مع مافیه ، شمیدیلک یاشاسین لامارتین ! »
 حق بر مدت لورد پالمستون ، اوستریاک (لومباردیا) ده کی ظلمدن دولای
 اوراده بر عصیان جیقما سندن و بو عصیانه فرانسیز لركده مداخله ایتمه سندن قورقدی .
 ۲۹ شباطده بونسوییه یازدی بی مکتوبنک صوکنه شو جمله بی علاوه ابتدی :
 « لامارتینک فرانسیز ملتتی ضبط ایتمکده کی غیرت و مساعیسه رغماً ملتک غلبانه
 کله سندن قورقولور . »

لامارتینک صدراعظم رشید پاشابه کوندردیکی مکتوبک ظرفی

A son Excellence
Raschid Pacha
Grand Vizir
 Constantinople

بونکله برابر ، لامارتین جمهورتی حرب فلاکتندن قورتاردی . حتی ایرلاندایلردن
 انکلتیره علمنده فرانسه به بر هیئت کتیدی . لامارتین ، کندیسيله صلح و مسالمت
 اوزره یاشامق ایستهدیکی بر مملکتک ایشلرینه قاریشمق فرانسیز ملتتی ایچین مناسب
 اولامیه حقی ایلری سورهرک ایرلاندایلرکده بوتون امیدلری قیردی (۱) .
 بناءً علیه صدر اعظم رشید پاشانک تذکره معروضه سی و لامارتین حقیده کی
 مطالعه سی سلطان عبدالحجید طرفندن ده تصویب ایدیلدی . تذکره معروضه به
 آتیده کی هامش یازیلدی :

« هامه پیرای تعظیم اولان اشبو تذکره سامیه اصفانه لریله ذکراولنان ترجمهلر
 منظور معالیوفور حضرت شاهانه بیورلمشدر واقعا مومی الیهک استعدا ابتدیکی
 شیارک دولت علیه نک نظامات مرعیه سنه تطبیقاً و صکره فرانسه دولتی طرفندن
 بر کونه مداخله اولنه میه حق یعنی کرک کندوسنک و کرک کتوره چی ادملرک

(۱) لورد پالمستونک خصوصی مکتوبلری ، جلد ۲ ، ص ۸۸ : ۹۰

صورت اسکان و مسافرتلرنده و خصوصیه ایجار اولنه حق اراضینک مدت معینه
 سنک اقتضاسنده واسترداننده شبهه ویرهرك و مقصالی بی دعوت ایدجک بر محل
 براغلمیه حق صورتده شروط قویه و صریحی حی حاوی کندوسیه بر قورظورانو
 یابلی و اولوجهله آیدین طرفلرنده مناسب بر چفتلک بولنوب بهاسی صاحبنه
 خزینه جلیله دن اعطا اولنرق اکا ارانه اولنقی اوینه یله چی مثللو فرضا بولنه حق
 چفتلک ینه صاحبی اوزرنده قالوبده انک طرفندن مومی الیه ایجار اولنمش صورتده
 قولنسه و فقط بدل ایجار سنویسی خزینه مذکورده دن تسویه قلمسه بودخی قابل الاجرا
 اولوب مصاحتک محتملات آتیه سی اعتباریه شق ناینک رجحانی دخی نمایان اولمغله
 تذکر واستیدان بیورلدینی اوزره اقتضا ایدجک چفتلکک تحریسه تشبث ابله
 برابر واسطه مستدعیات اولان طرفه ویرهرك جوابده و کندوسنه طرف عالی
 اصفانه لرندن یازیلجه حق جوابنامه ده صورت محرره نک بیان اولنمی و بونک ایچون
 هر نصل چفتلک بولنور و نصورتله مقاوله قلمه النور ایسه بونلرک دخی صره سی
 کلدکجه خاکپای عالیدن استیدان قلممی و بر منوال محرر مقاوله خصوصی
 لازم الاعتنای مواددن بولنمش اولمغله حالا و استقبالا بر کونه محاذیر ملکیه سی ظهور
 ایتمه جک و فرانسه نک جزوی مداخله سنه بیله مانع و حائل اوله حق صورتله یابلی
 مقتضی اولدیغندن شروط قویه و صریحی حی حاوی اولمی خصوصه زیاده سیله دقت
 و اعتنا اولنمی متعلق و شرفسنوخ بیوریلان امر وازاده سنیه جنساب ملوکانه
 مقتضای منیفندن بولنمش و مذکور ترجمهلر ینه صواب صوابنای وکالتبناهی لرینه
 اعاده قلممش اولمغله اولبابده امر و فرمان حضرت ولی الامر کدر فی ۲۲ ب ۶۵ «
 مایندن موافق بر جواب چیقاجنی طبیعی ایدی . ذاتاً صدارتدن یازیلان بوتون
 تذکرهلر تصویب اولونور ، هامشدر باش کتابتدن تذکره معروضه لرك محتویاتی
 عیناً تحریر و تصدیق ایدیلهرک یازیلیردی .

مصطفی رشید پاشا لامارتین کی یوکسک بر شاعرک ارزوسنی رینه کتیره چکندن
 دولای بی نمون اولدی . کندیسنه در حال بر مکتوب یازدی ، مسئله بی اطرافیه
 ا کلاتدی . لامارتینک ایلك مکتوبندن اوچ ای صوکر ، نمونیتی حاوی بر
 مکتوبی کلدی . لامارتین ، بومکتوبی ۱ آغستوس ۱۸۴۹ تاریخیه یارسدن
 یازیلیردی :

de la plus haute distinction Mon cousin
Mr Charles Roland ancien représentant
du peuple à l'Assemblée Nationale et ancien
premier Magistrat de la ville de
München mon long natal il est un
instant porteur de nos Proclamations
cette Proclamation abolie. ~~de~~ attente
et enfin pour la signature par
les ambassadeurs de Sa Hautesse en
France elle le sera au besoin
par le général auprès ambassadeur
de la République française par son
Ambassadeur.

Les fondes des Souverains
Mr Roland acceptera et choisira
pour nous la Ville - Pérouse, la Juris
diction Concession de la Concession
de terrain en de domus quel lieu
à Sa Hautesse et à son gouvernement
et me désigne. et Vignier par moi,
et les engage d'avance à valifier tant
le grand acte fait, que tenir l'acte

مكتوبك اصل

Denis 1er août 1829

11
Roland

J'ai reçu la lettre par la quelle vous
m'annoncez que Sa Hautesse a bien voulu
s'occuper de la demande de Concession
de son Successeur en ce que le terrain
ci-dessus pour être donné à la Sultan
pour. Je vous prie de valider les
expressions au Sultan une fois et
profonde reconnaissance pour la grâce.
la grandeur et la promptitude de
votre acquiescement.

ambassadeur qui lui sera fait.
Lettre de Souverain que en ces parties mais
même le me faire engager de Souverain
mon Souverain absolu à moi Jean Bonhomme

*J'ai le plaisir d'exprimer aux messieurs
 l'assurance de votre excellence pour les services
 honorables rendus et les travaux essentiels
 qu'elle m'a donnés dans les circonstances.
 Je la prie de remettre en mon nom
 le conseil des ministres et d'agréer
 les nouvelles assurances de ma haute
 et cordiale considération.*

M. de Camille

لامارتینک رشید پاشا یازدیفی ملکربک ترجمه می

مقام علیای حضرت و کالتپناهی به بیک سکن یوز قرق طغوز سنه سی اغستوسنک ابتدای
 تاریخیه مورخاً موسیو لامارتین طرفندن وارد اولان برقطعه مکتوبک ترجمه سیدر
 « انابولی جانبده عهده عاجزانه بر ملک ترک و فراغت اولنسنه دا و واقع
 اولان استدنامه طرف اشرف حضرت ملوکانه دن مساعده بیورلمش اولدیفنی متضمن
 ارساله همت بیوریلان مکتوب سامی اصفانه لری نی اخذ ایتمش اولدیفمندن ذات
 هایون جناب پادشاهینک لطفاً و علوة استدای جا کرانه می قبول بیورمش اولد قلدردن
 طولانی خاکای معالی پیمای جناب جهانبانی به تشکراتمک افاده سنه هم علیه
 خدیوانه لری بیک مصر و فیننی نیاز ایدرم مکتوب سامی اصفانه لری وارد اولدیفنده
 بالذات عزیزیم خصوصی براز دها تأخر ایده جکی جهتله مسقط رأس عاجزانه
 اولان ماقون شهرینک باش و جوهری سابق و مقدما قره اعضاسندن یک ممتاز بر
 دوستم اولان موسیو شارل رولاند نام بر کنج ادمه رخصت کامله می ویرمه
 مسارعت ایلدیکمندن مومی الیهدخی وکالت مطلقه می حامل اوله رق همان شمعی
 عزیزیم ایده چکدرواشیو وکالت مطلقه مک امضایی پارسده مقیم دولت علیه سفیری (۱)

(۱) قائم کی بیک . ۱۲۶۴ دن ۱۲۶۸ . قدر یازس سفارتی اورته ایلچیبسی ایدی .

*les Chambres de Commerce qui interviendront
 de Polonois en mes confiances sans limites.*

*Je vous prie d'excuser de mes lettres en France
 la signature de mes lettres, et ma reconnaissance
 récente par deux députés de l'Assemblée
 nationale. Je me permettais par mes relations
 au Palais avec la fin de l'été
 en la fin de l'été, mais surtout après le
 départ de Mr Polonois et la signature
 en France de mon agent,
 agrémentés distingués, et homme
 de haute considération. Je vous prie
 d'excuser la signature et de préparer
 l'acte de l'implication.*

*Je recommande surtout
 une bonté et votre excellence la plus
 favorable et la plus prompt solution
 possible de cet affaire et de servir
 d'intermédiaire et de servir pour moi que
 le choix de l'écriture et la formalité
 de l'écriture par Mr Polonois plus
 de l'écriture de l'écriture à Constantinople*

طرفدن تصدیق قلمش ولدی الحاحه نزد سلطنت سینه ده مقیم فرانسه ایلیچسی جنرال اویق جانبدن دخی تصدیق اولنه جنی درکار بولنشدر بنابرین طرف اشرف حضرت ملوکانه دن لطفاً کوسترله جک برملک ویا اراضیه موقع ووسعتجه مناسب بر محل انتخاب ایلیه جک و فراغت ماده سنک شرایطنی قرارلشدیروب سندی طرفدن اوله رق امضا ایله جکدر بندخی مومی الیه رولاندک ویرجکی صورتی کاملاً تصدیقه واولباده اصدار بیوریه جق فرمان عالیته مواد مندرجه سنی تماماً ایفا واجرایه شمیدن تعهد ایلم حالبوکه بر طرفدن فرانسه ده اولان املاکک صالحه دیون واقعیه مک تسویه سنی و دیگر طرفدن مؤخرأ ایکی ایالت جانبدن قمریه مبعوث نصب قلمش اولقلمغ خصوصیه نظرأ قیشک آخرندن ویا خود ایلیک هاردن اول عزیمتم امکانده اوله میه جفندن مومی الیه رولاند فرمان عالی بی اتحصال ایله عودت ایلدکده اراضی مذکوریه بی ضبط ایدرک ایشلتدیرله جک برلرینی معاینه و تهنیه قلمق اوزره ارباب فلاحندن اهلیت و ماهر بر مأمور کوندره جکم اشته ارتق بومصلحتک اسرع واک مساعد بوجهله تسویه بذیر اولسی خصوصنی همم عالی وکالتینا هیلرینه حواله ایدر و اراضینک انتخاب ماده سنی و کرک اصول و مراسم سائرته نک ایفاسی مناسبه مومی الیه رولاندک در سعادتده بر هفته دن زیاده قلماسنی پک تمی ایلم بوبانده صوب سامی خدیوانه لرندن مشهود عاجزانه م اولان دلایل مرغوبه وفاداری و مودت صمیمه دن طولانی ندرجه لده متشکر و متذکر اولدیغنی خاکای آصفانه لرینه تعریف ایله م وکلای سلطنت سینه ده دخی تشکراتی افاده بیورملری رجاسیه احترامات فائقه وخالصه مک تمینات جدیده سی تکرارینه مبادرت قلمشدر .

لامارتین بومکتوبی وکیلی شارل رولاندله کوندرمشدی .

رشید پاشا در حال چفتلک تحریرسته باشلادی . آداملرندن باله جی مانولا کی بی جاغیردی . مانولا کی رشید پاشا پرورده لرندندی . آیدین طرفلرنده کندیسینک متدد چفتلکی بولونوغنی جهتله اورا احوالته اک زیاده او واقفدی . فی الحقیقه مانولا کی آیدینه سنوی بیکرمی بیک غروش بدله ایجار و الزام اولونور بر برینه یاقین درت چفتلکی بولونوغنی ، ارزو ایلدیکی تقدیرده ویره بیله جکنی سوبله دی . رشید پاشا بو چفتلکبری پک مناسب کوردی . فقط یالکز بر محذور واردی : مانولا کی ده اجنبی تبعه سیندندی . الزام و التزام اصولنک اجنبی تبعه سیندن ایکی ذات بیننده جریان

ایتمه سنی رشید پاشا محذوری کوردی . هم بو محذوری رفع ایتک ، هم ده مهم بر چفتلکی اجنبی تبعه سی آلتدن قورنارمق ایچین کندی صائین آلمق و لامارتینه چفتلکبری کندیسنی ایجار ایله مک جهتنی دها موافق کوردی . رشید پاشانک بومطالعیه سی مجلسجه ده قبول ایلدی . بناء علیه شارل رولاند بر مأمورله آیدین جهتلیته کوندرله جک ، شاید چفتلکبری بکله نرسه ، کندیسیه رشید پاشا آراسته بر مقوله تنظیم اولو یاجقدی . مقوله نک تنظیمنده بوتون بوقفه لر نظر دفته آلینا جقدی . از جمله ایجار مدنی اوتوز قرق سنه ایلی . شایند بومدت طرفنده لامارتین وفات ایله جک اولورسه ، ورته سنه باقی قالان مدندن برشی انتقال ایله مه مسنی لازمدی . چفتلکده یاجقنی بنالره آغاچلر طاقیله اراضی صاحبه یعنی چفتلکی لامارتینه ایجار ایله جک اولان ذاته قالا جقدی . عشر ویرکی مستأجره عائد اولاجقدی . رشید پاشا مجلسده بوقفه لری قرارلشدیردقن صوکر لامارتینک وکیلی شارل رولاند ایله برابر آیدینه کینمک و کندیسنه اراضی بی کوسترمک وظیفه سنی اهل بر ذاته حواله ایتک ایسته دی . « ترجمه او طه سی خلفا سیندن عزتلو احمد افندی » (۱) بی مناسب کوردی . کندیسنی جاغیردی ، مسئله بی اطرافیه آکلاندی ، شارل رولاندک یولده بوقفه لره دائر قولاغنی دولورماسنی ده آریجه تنیه ایتدی . مجلسک مقرراتیه برلکده لامارتینک مکتوبی و ترجمه سنک صورتی تذکره معروضه ایله مایته تقدیم ایله دی :

رشید پاشانک تذکره معروضه سی

« موسیو دولامارتینک ممالک دولت علیه نه هجرتی و کندوسنه بعض شرایط قویه ایله آیدین حواله سینده اراضی تخصیصی حقنده مستعدیات واقعیه سی قرین مساعدت عنایت افاده جناب شهنشاهی بیوریه جقنی مشهر طرفه مبعوث تحریرات عاجزینک وصولیه ایفای لوازم شکرانیقی متضمن برقطعه جواننامه سیله کندوسنی بعض مصالح موقته و ذاتیه سی ظهورینه مینی نهایت موسم بهاره قدر کله بیله جکندن طرفندن شارل رولاند نامنده بروکیل کوندرلش و تخصیص اولنه جق اراضی بی کورمک

(۱) احمد وفیق پاشا

بوشرايط الجايه في سويلشمك اوزره وكيل مرقومك ترخيص قلنديني جوابنامه مذكوره بيان اولنش اولوب آيدن حواليسنده استيجار والتزام اولنه بيله جك بعضي چفتلكلر يولتوب بولميه جفته دائر معلوماتي بالطه جي مانولا كي بازركاندن سؤال اولدوقده آيدن طرفلر نده سنوي بكرمي بيك غروش بدل ايله ايجار والتزام اولتور و بربرينه يقين درت قطعه چفتلكي اولديغندن طرف سلطنت سنيه دن استنلديكي حاليه ويره جكني دخي بازركان مومي اليه افاده ايلنس اولمسيه و كلان آدم دخي لا يتقطع تعجيلدن خالي اولماسيه كيفيت كچن چهارشنبه كوني عقد اولنان مجلس مخصوصه درميان اولنورق مومي اليه لامارتينك اشبو اراضي خصوصنده مستديعاتك شرايط محدوده ايله اسعافي مقدا قرارلشديرلنس اولديغندن شمدي اجرائي ايجابه باقلمق شان عالي اقتضاسندن بولنديني و بازركان مرقومك چفتلكاتي مومي اليه تخصيص اولنسي بك مناسب اوله جني و اول امرده وكيل مرقوم تعيين اولنورق اراضي جي جوابنامه ده يازلديني وجهله معايينه ايلدكدن صكره شرايط مقتضيه نك قرارلشديرلسي ايجاب ايله جكي و مومي اليه ارئه اولنورق اراضينك املاك ميريه دن اولماسي قرار سابق اقتضاسندن اولديغنه كوره بو چفتلكلر بولنسي اصابت اولوب فقط مرقوم مانولا كي بازركان دولت عليه تبعه سندن اولديني جهته اشبو التزام والتزام اصولي ايكي اجني بيشده جريان استديرلكنن ايسه اول امرده بندگان دولتدن بري طرفدن مذكور چفتلكلر مبايعه اولنورده بعد مومي اليه لامارتينه ايجار اولنسه بوسورت ده ا زياده مطلوبه توافق ايله چكندن بشقه حاضر بوسيله ايله برخيلي اراضي دخي اجني عهده سندن چيقاريله جني و بو حاليه كوره ذكر اولنان چفتلكلري بازركان مرقومدن هر كيم اشترا ايدر ايسه شمديكي بدل التزامي جانب ميريدن هر سنه اكا و يرلك ايجاب ايله جكي و وكيل مرقوم اول امرده اراضي موعوده بي كورمك لازم كله چكندن شمدي كندوسيله برلكده كيدرك چفتلكلري كورمك و كلدكن صكره دخي اولنورق مقاوله بي سويلشمك اوزره ترجمه اوطه سي خلفاسندن عزتلو احمد افندي تعيين اولنورق و وكيل مرقوم بو چفتلكلري بكنديكي حاليه بينلرنده ويره جك قرار بين اولكلا مذا كره و شروط مقتضيه سي تدقيق اولنورق بعده كيفيتك تا كاي عايلدن استيداني اقتضا ايله جكي خصوصي بين الحضر مناسب كي ملاحظه اولنش و بو چفتلكلر سايه شوكتوايه

حضرت شهنشاهيده طرف عاجزانه مدن اشترا سي صورتی دخي مجلسده تذکر قلنمش اولورق مؤخرأ مانولا كي بازركان ينه كوريله رك بوديديكي درت قطعه چفتلكلر بربرينه متصل اولوب اولنديني و آرا لرنده بشقه اراضي بولتوب بولنديني و اشترا سي مراد اولنديني تقديرده نهديه جكي آراشديرلوقده كندوسنك عهده قريبنده مبايعه ايلديكي ديكر برقطعه چفتلكدن ماعدا بولرله اراضي مختلط چفتلكات اولنديني و كندوسي هر قدر التزام و ايجار شقي ترجيح ايدر ايدسه دخي طرف سلطنت سنيه دن فرمان بيورلديني حاليه بيع و فروخته دخي راضي اوله جني بيان ايدوب مرقوم مانولا كي بازركانك صكره دن اشترا ايتدم ديدكي ايكي قطعه چفتلكك اراضي ديكر لريله بك قاريشق اولديني و خصوصيه اوله سويلديكي چفتلكلر اوره سنده بولنديني حاليه تقريبي مشكلجه اوله جفته و بلكه لا رتين دخي كندو زراعت ايله جكي اراضينك آره سنه بشقه سنك كيرمكلكني استه ميه چكنه نظرأ بو چفتلكلر التيسي بردن بازركان مرقومدن مبايعه اولنورده طويلجه بريره اولنوري مومي اليه لامارتينه تخصيص ايله كنارده قاله جقري تقريبي اولنسي و وكيل مرقوم ايله قرارلشديريله جق شرايط عادتاً صاحب اراضي ايله ملتزم بيشده جريان ايندن اصوله توفيق ايله چونكه بو استيجار ماده سنك مدتي بر اوزونجه اوله چغندن و ملتزمي دخي اجني بولنه چغندن هيچ بر وقتده بو اراضي به كندو ملكي نظريه باقه مامسي و ملتزمك دولت متبوعه سنه بر كونه سررشته مداخله براغلاماسيله برابر فرضا زمان منصورك اقتضاسندن اول ملتزمك و فاتي وقوع بولور ايسه اولحاليه و نه سنه مدت باقيه دن بشقه بر شي انتقال ايله مامسي و مدت مقرره مقتضيه اولدوقده دخي اشبو چفتلكلر دروننده آثار اعمار به دن اولورق موجود بولنورق انيه محدثه و اشجار مغروسه طاقيله صاحب اراضي به قالمق اوزره ملتزم و رك و وره سي جانبندن بولر ايجون بر كونه ادعا اولنه مامسي و عشر شرعي و وركوي مطروحك دخي مستأجره عايد اولنسي كي مواد مقتضيه سنك اولنورق مقاوله ده كاييني قرارلشديرلسي مناسب اوله چغندن بر منوال محرر معايينه ايجون ايله چككري سياحت اناسنده مومي اليه احمد افندي به بيلدرلسي قضاسايي دخي عاجزانه تخطر اولنش ايسه اولبايده هر نوجهله امر و فرمان كرامت بيان حضرت شهنشاهي متعلق و شرف صدور بيوريلور ايسه منطوق عاليسي وجهله حر كته ايتدار

اوله جینی و ذکر اولنان ترجمه و جواننامه مشمول نگاه دقیق اکتشاف حضرت جهانداری بیورلق اوزره عرض و تقدیم قلندی بیانیله تذکره ناوری ترقیم اولندی اقدم فی ۶ ذی القعدة ۶۵

رشید پاشانک فکری تصویب ایلدی. شارل رولاندسوک درجه عجب ایتدیکی حالده رسمی معامله لر داهار اون ایکی کون اوزادی احمد و فیک افندیکنک خرج راه مسئله سی (۱۸ ذی القعدة ۶۵) تاریخچه عرض ایلدی. نهایت موسیودولامارتینک چفتلک ایچون کوندرمش اولدیگی و کیلیله برابر ایدین طرفلرینه عزیمتی امر و فرمان جناب جهانبانی مقتضای منیفندان اولان ترجمه اوظه سی خلفاسندن عزتو احمد افندیکنک سایه شوکتوایه جناب ملوکانه ده اثنای راهده واقع اولاجق مصارفه مقابله اولوق اوزره کندوسنه یدی بیک غررش خرج راه ویرلسی نه اراده سیه تعلق ایتدی.

احمد و فیک افندی شارل رولاندله برابر آیدینه کیتدی. چفتلک معاینه ایلدی، شارل رولاند چفتلکیزی غایت موافق بولدی. سیاحت ایکی آیدن فضله شوردی. نهایت استانبوله دوندیله. مسئله یی رشید پاشایه آکلاندیلر. او صیرالرده چفتلک صاحب مانولاکی رشید پاشانی باب عالیده کوردی. چفتلک بدل التزامنک مجموعنه دائر شو دفتر یی تقدیم ایتدی:

...	...
اچمه مشهد چفتلکنده	...
دکرمان	۰۰۴۲۰۰
دکان و قهوه و خان	۰۰۱۴۰۰
باغچه اجاره سی و تعیینانی	۰۰۱۵۰۰
مرعه اجاره سی و اشجار کولکسی	۰۰۰۷۰۰
رنجیر خانه سی اجاره سی	۰۰۰۹۰۰
زیتونلک حاصلاتی	۰۰۰۵۰۰
ترلا ایجاره سی	۰۰۱۰۰۰
<hr/>	
بیک چفتلک و خیرالدين چفتلکنده	۰۰۰۰۰۰
دکان اجاره سی	۰۰۰۲۰۰
قیون قسطی	۰۰۰۴۶۰۰
ترلا ایجاره سی	۰۰۰۶۰۰۰
<hr/>	
	۱۰۰۸۰۰۰

طلوم چفتلکنده	۰۰۰۰۰۰	
دکان اجاره سی	۰۰۰۷۰۰	
قیون حاصلاتی	۰۰۲۸۷۵	
ترلا ایجاره سی	۰۰۰۶۰۰	
<hr/>		۰۰۰۹۵۷۵
صوباشی ترلاری	۰۰۰۲۵۰۰	۰۰۰۲۵۰۰
رحنلر چفتلکنده	۰۰۰۰۰۰	
قیون حاصلاتی	۰۰۰۱۳۸۰	
ترلا ایجاره سی	۰۰۰۲۶۰۰	۰۰۰۳۹۸۰
ایشیقلر ترلارینک اجاره سی	۰۰۰۲۵۰۰	۰۰۰۲۵۰۰
<hr/>		۰۰۰۴۸۵۵۵
<hr/>		۰۰۰۸۸۵۵
<hr/>		۰۰۰۳۹۷۰۰
<hr/>		۰۰۰۱۰۳۰۰
<hr/>		۰۰۰۵۰۰۰۰

پالکیز قرق سکن بیک بشیوز الی بش غروشدر اغنام موجوده رد اولنه چفتلکنک اوج قلم وارداتی

مجدداً تنظیم اولنش بعض مللارک تقریباً حاصلاتی

بودفترده، آلیناجق چفتلک لک و واردات حالیه سی قرق سکن بیک بش یوز الی بش غروش اولارق تین ایدیوردی. حال بوکه مانولا کی اولجه درت چفتلک التزام بدلی ایچین یکریمی بیک غروش دیمشدی. رشید پاشا، مانولا کی به بوتفاوتک اسبابی سؤال ایتدی. مانولا کی ده جواباً: اولجه عرض ایتدیکی درت چفتلکدن بریسی کندیسنه براقلیدیجهته اوکا مقابل داهار بویوک و داهار رابطه لی ایکی چفتلک علاوه ایلدیکنی، یکیدن تنظیم ایتدیکی لرلک سنوی حاصلاتی ده اون بیک غروشندن فضله اولدوغنی سوبله دی، و مجموعنک معجله سی ایچین اوج بیک کیسه ایسته دی. نهایت چفتلکده موجود قویونلر کندیسنه قالمق اوزره رشید پاشا چفتلک لک معجلاتی بیک بش یوز کیسه به بیتیردی. شارل رولاند ایله لامارتین نامنه یاپیلاجق قونطورا توی یازدیردی، باب عالیده بوتون ماده لر ی مذاکره و قبول ایلدی. مسئله نک قرقا تی و مانولا کینک ویردیکی دفتر ی قونطورا تو سنندینک مسوده سیله رلکده، آئیده کی تذکره ایله مابینه عرض ایتدی:

رشید پاشانک تذکره معروضی

« موسیو دولامارتین طرفندن وکالتله ورود ایدن موسیو رولاند موسی الیه دولامارتینه ایجاری تصور اولسان چفتلکبری معاینه اتمک ایچون مقتضای اراده سنیة حضرت پادشاهی اوزره ترجمه اوطهسی خلفاسندن احمد و فیک افندی به ترفیقاً ایدین طرفنه کوندلرشیدی موسیو بالطه جی مانولا کینک عهده سنده بولنان چفتلکلردن بش قطعه سنی برینه مناسبت و اتصالی جهتله اتخاب ایدرک در سعادت عودت ایتیش اولدولرندن بالندا کره قلمه النان قونطورا تو سندینک مسوده سی بوکون باب عالیده بین الحوای مطالعده اولندقدده بو اراضی موسی الیه موسیو دولامارتینه تملیکاً و برلیوب عادتاً ایجار صورتی دیمک اوله رق خصوصیه ذکر اولنان چفتلکلر موسی الیه مانولا کینک عهده سندن چقه جینی جهتله ایجار واستیجار ماده سی دخی ایکی اجنبی بننده جریان ایتیه چکنه و مستأجرک ویرکو و عشر ایفاسنده و سایر خصوصیات و معاملاتده قوانین بلدییه کاملاً اتباعی و فرانسیسه حکومتک و سفارتک عدم مداخله سی کیفیاتی دخی بر صورت قوه یه بند اولنیش و الحاصل اولکی مجلسلرده لزومی در میان اولنان شرایط احتیاطیه تامیله درج قلنمش اولدیغنه نظراً بونده ملکجه و پولتیقه جه قطعاً محذور قالماش اولمسیله وکلان وکیل دخی متهی عودت اوله رق تعجیل مصلحت ایتکده بولنمسیله امر و فرمان جناب خلافتیناهی به توافق ایلدیکی حالد وکیل موسی الیه مسوده مرقومه یه تطبیقاً سندلشمسی واشبو چفتلکلرک بدل التزامی هر قاج غروشه بالغ اولور ایسه قرار سابق اقتضاسنجه موسیو دولامارتینه احسان عالی اولمق اوزره خزینة جلیله مالیه دن اعطا اولنه جندن اشبو چفتلکلرک معجلاتی دخی طرف عاجزیدن موسی الیه مانولا کی بازرکانه تأدییه اولنه رق سندلرینک پایدیرلمسی کیفیاتی تذکر اولنیش ایسه ده اولبایده و متعاقباً موسی الیه مانولا کی بازرکان باب عالییه کلهرک برابر تقدیم قلنسان دفتر ی ویرمش اولدیغندن التهجق چفتلکلرک واردات حالیه سی قرق سکز بیک بشیوز بو قدر غروش درجه سنده اولدیغی تبین ایتیش و بوندن بشقه یکیدن تنظیم اولسان بعضی محللرک حاصلت سنو جی اون بیک غروشی تجاوز ایده چکنی دخی شفاهاً سولیش اولغله مقدمات درت قطعه چفتلکلک

بدل التزامی یکرمی بیک غروش دیمش اولدیغی حالد شمیدیکی تفاوتک سببی سؤال اولندقدده ابتدا عرض ایتدیکی درت قطعه چفتلکلرک بری کندویه ترک اولنه رق اکا بدل دها جسم و رابطه لی ایکی چفتلک علاوه اولنیش و بعضی دکرمان و قهوه و خان کی شیلرک اجاراتی دخی دیدیکی بدل التزامک خارجنده بولنیش اولدیغندن جمله سی بو مقدار بالغ اولدیغی افاده واشبو چفتلکلرک معجله سی بازارلغنده دخی اوچبیک کیسه طلب ایتیش اولوب چونکه موسی الیه موسیو دولامارتینه تیور باش اوله رق هیچ برشی ویرلمیه چکی جهتله اغنام موجوده نک لزومی اولمیه جغندن انک حاصلاتی اولمق اوزره کوستریلان اوچ قلم جمعاً سکز بیک سکز یوز شو قدر یکونی واردات مقررده دن تنزیل و بر منوال مشروح یکیدن پایش اولان محللر حاصلاتیچون دخی اون بیک بو قدر غروش علاوه برله الی بیک غروشه قرار ویریلرک ذکر اولنان چفتلکلر و متفرعاتک معجلاتی دخی اغنام موجوده کندوسنده قالمق اوزره بیک بشیوز کیسه یه قطع اولنیش اولمسیله سالف الذکر الی بیک غروش بدل التزام ایتیش بش سنه سی اواخر ذی الحجه سنده دخول ایدن روز قاسمدن اعتباراً سنه بسنه مالیه خزینة جلیله سندن ایفا اولنمق اوزره مارالیمان بیک بشیوز کیسه نک دخی سایه شو کتوایه حضرت ولی التعمته طرف عاجزیدن موسی الیه مانولا کی بازرکانه تأدییه سی طبیعت مصلحتدن کی کورینور ایسه ده بو خصوصیه دخی هروجه امر و اراده اصابت عاده جناب شهریاری متعلق و شرفصدور بیوریلور ایسه اکا کوره حرکتیه مبادرت اولنه جینی بیانیله تذکره ثنوری ترقیم قلندی اقدم فی ۱۴ م ۶۶ »

رشید پاشانک معروضاتی تامیله قبول اولوندی. لامارتینک وکیلی الیه تنظیم اولنان مقاله امضای ایلدی. نسخه ثانیه سی شارل رولاندله لامارتینه کونده ریلدی. مقاله نک اصلی بوجه آتیدی:

موسیو دولامارتینک عهده سنه مدت معینه الیه ایجار بیوریلان اما کنه دائر عقد اولنان قونطورا اودر

« موسیو دولامارتینک واقع اولان استدعاسنه منی بارخصت حضرت شاهانه طرف حضرت صدارتیناهیدن کندوسنه ایجار اولنان اراضینک صورت ایجار واستیجاری متضمن فرانسه ده ماقون شهری اعیانی و سابقاً فرانسه مجلس قانونیسی

اعضاسندن اولوب موسیو دولامارتین طرفندن ملفوف وکالتنامه ایله ترخیص قلنان موسیو شارل رولاند ایله قرار کیر اولان شرائطدرکه بروجه آئی ذکر و بیان اولنور

برنجی ماده

اولا بلا استثناء کافه مشتملات و ملحقاتی یکریمی بیک دوم قدر مرعاسیله معلوم الحدود آق مسجد چقتلکننده و نانیاً سکز بیک دوم ساحسی اولان طولوچی و صوبو باشی چقتلکننده و نالناً خیرالدین چقتلکی ایله برابر بشبیک بشیوز دوم مرعاسی اولان یکی چقتلک محلهسندن وزابماً تقریباً بشبیک دوغندن عبارت اولان رحمانلر ایله ایشیقلر چقتلکنندن مرکب اوله رق مجموعی تخمیناً اوتوز سکز بیک بشیوز دوغمه بالغ و تیره قضا سنده واقع اوله رق دولتو فحامتلو رشید پاشا حضرتلرینک ملکی اولوب بو کوره مخصوصاً سلطنت سنیه جانبندن التزام بیوریلان اراضی بی یکریمی بش سنه مدت معینه ایله یعنی بیک سکز یوز اللی سنه عیسویه سی ابتد سندن بیک سکز یوز یتمش بش سنه عیسویه سی ابتداسنه قدر موسیو دولامارتینه ایجار بیورمشدر فقط املاک مذ کوره نک الیوم ایچنده بولنان الات و تیمور باشند ماعدا مدت مذ کوره نک اقتضاسنده موجود اولان او مقوله اشیای مقوله موسیو دولامارتینک اولوب مومی الیهک ابنیه و اراضیجه واقع اولان اعمارات و اصلاحاتی ایچون نه مومی الیه موسیو لامارتینه ونه ورنه سنه بر کونه تضمین لازم کلیه رک صاحب ملکه قاله جقدر و بو چقتلکلرک شمدیکی بدل حاصلاتی صاحب ملک طرفه خزینه مالیه طرفندن ویزیه چکنندن موسیو دولامارتین بوندن طولایی بر شی ویرمیه جقدر

ایکنجی ماده

سلطنت سنیه موسیو دولامارتینی کافه مشکلاتدن وقایه و قوانین مملکتیه مطابق اولان استدعایرینک تسهیلاتنه مساعدده و دائماً مومی الیهی عدالت مشفقانه سیله حمایت و صیانت بیوره جقدر

اوینجی ماده

موسیو دولامارتینک وفاتی و یاخود یکریمی بش سنه مدتی تکمیل اولنزدن مقدم اراضی مذ کوره بی بر دیگرینه حواله و سپارش ایلیوب کتمشی لازم کلدیکی

تقدیرده وارثلری و سائر ادملری سلطنت سنیه طرفندن وجه مشروح اوزره صیانت و حمایت بیوریلوب فقط مدت معلومه نک بقیه سنک خارجدن بر آدمه ترکی حالتده املاکک اصل صاحبی سائرلر اوزرینه ترجیح اوله رق ذات عالی مشارالیه حضرتلری دخی مومی الیهک ابنیه محدثه و اشجار مغروسه دن طولایی مصارفات واقعه سندن فقط مدت معلومه نک تکمیلنه قدر گذران ایده چک سنه لک حصه سنه اصابت ایده چک اولان جزؤنی یعنی مدت مزبورده نک ربعی یاخود خمسی قالمش ایسه مصارفک یا لکنز ربعی یاخود خمسی تضمین برله املاک مذ کوره بی تکرار ضبط و تصرفه مقتدر اوله جقدر

دوونجی ماده

املاک اصحابی کندو ملکری دروننده اولدینی حالده نظامات بلده جه حقارنده نه معامله اولنور ایسه موسیو دولامارتین حقنده دخی یکریمی بش سنه مدت معینه نک ختامنه قدر اولوجهله معامله اولنوب مستأجر در دیو بر کونه استئنا و قوعبویه جقدر

شنبی ماده

موسیو دولامارتین الحاله هذه املاک مذ کوره ده ساکن اولوب تقریباً اللی فامیلان عبارت اولان اکنجیلرک بو آنه قدر عادت بلده اوزره مظهر اولدقلری کافه فوائد و منافعه رعایت ایتمکه متعهد اولوب و مرقوملر ایله کافه معاملاتنده معتاد اولان اصول مختلفه بلده یه مطابق صورتده عمل و حرکت ایتمکه تعهد ایدر و مثلاً مجدداً اسکان یاخود لازم کلان ابنیه جدیده بنا اولنه جنی حالده اکنجیلرله موافقت مخصوصه اولدقجه اسکی بنالره طوقنمیه جقدر

آلتنجی ماده

املاک مذ کوره نک مملکت شاهانه دن مخصوص اولان ویرکوسنک توزیعی املاک مذ کوره ده موجود اولان یتون چقتجیلر پیننده سییاناً اجرا اولنوب و حاصلات واقعه نک عشری دخی کندو طرفندن ویریلوب حاصلی بواراضی به عارض اوله جق هر بر درلو مصالحده موسیو دولامارتین قوانین بلده یه تابع اوله جقدر

پرتغالی ماده

اشبو قونطورا تو بروجہ محرر بارخصت حضرت شاهانہ ذات حضرت وکالتپناهی ایله موسی ایله موسیو دو لامارتینک وکیلی موسیو شارل رولاند بیننده عقدوامضا اولمش و شرایط مندرجه سنک تمامی اجراسی طرفیندن تعهد قلمنش اولدیغندن اولبایده وقتاً من الاوقات نه فرانسہ دولتی و نه درسعادتده اولان سفارت طرفندن مداخله وقوعبولیه جقدر فی ۱۶ محرم سنہ ۱۶۶۶ .

شارل رولاند بو معامله لرله مشغولکن لامارتین سوینجندن مست اولیوردی . بو قدر سویدیکی و خدمت ایتدیکی فرانسرلر کندیسنه آجیادقلری حالده اونک بوتون اضطرابلرینی تورکرک تهوینه چالیشیورلردی .

لامارتین درحال حسیاتی کرک سلطان عبدالحجیده و کرک صدر اعظم رشید پاشایه اظهار ایتک ایسته دی . پادشاهه درت جلد مصور و نفیس بر اثر ، رشید پاشایه ده مرمردن مصنوع بر هیکنی موسیو شامبور ایله کوندردی .

۲۰ تموز ۱۸۵۰ تاریخله رشید پاشایه بر مکتوب یازدی . رشید پاشا مکتوبی درحال ترجمه ایتدیره رک کتابلری و مکتوبک مترجم صورتی بر تذکره معروضه ایله عبدالحجیده عرض ایدی . فقط لامارتینک یوللادیفی هیکل ایله مکتوبک اصلی قیمتدار بر خاطرہ اولارق صاقلا دی :

لامارتینک رشید پاشایه مکتوبی

مقام علیای حضرت وکالتپناهی به بیکسکز بوزاللی سنه سی تموزینک بکر میسی تاریخله موسیو دو لامارتین طرفندن تقدیم اولان بر قطعه مکتوبک ترجمه سیندر

« بنم کبی اهل معارفندن بر ادمه تقدیمی مناسب کورینان بر نشانه عبودیتک خاکپای توتیاسای جناب شهریار یه عرض و تقدیمی خصوصنده هم جلیله وکالتپناهی لرینک مصروفیتی نیازه مجاسرت ایدرم اشبو نشانه عبودیت چا کرانه م درت جلدندن عبارت بر مجموعه اولوب کرک رسم و کرک فن طباعتک بر اثر جلیلی بولندیغی جهتله دول اروپا بیننده بر برلرینه اظهار تشکرات و تعظیبات اولمق ضمننده یکدیگره ارسال و تقدیمه شایان مصنع برشی عد اولمش ایدوکی درکاردر برده مرمردن مصنوع صورتی بالذات خاکپای علیای جناب خدیوانه لرینچون قبول بیوریلهرق بینمزده حاصل اولان محبت و دوستلغک بر یادگار و برکناری

اولمق اوزره یا کتبخانه سنیه لرندن بریسنه و یا خود بجه لرینه وضع بیورلمستی نیاز ایدرم . چونکه صورت عاجزانه مک بعضاً نظرکاه عالی حضرت وکالتپناهی لرنده بولندیغی خاطرہ سی بنده کزه موجب خشنودی و مفرحت اوله جنی آشکاردر ایسته اشبو ایکی قسم تقدیمه بندکانه مک صوب ساهی صدفدرانه لرینه نقل و تقدیمی خصوصنی دو ستمز موسیو شامبورانه حواله ایتمش اولدیغندن لادی الوصول بونلرک بریسنی خاک عتبه فلکمرتبیه حضرت شهنشاهی به مع التصور عرض و تقدیمه توسط سنیه خدیوانه لرینی استرحام و دیکرینی دخی لطفاً کندو کز ایچون اخذ و قبول بیورملرینی استرجا ایدرم »

رشید پاشانک تذکره معروضه سی

« موسیو دو لامارتین نشانه عبودیت و سکرانیتی اولمق اوزره خاکپای معالی حضرت شهنشاهی به تقدیم اولمق املیله درت جلد مجموعه و شاورلرینه دخی کندو رسمنی کوندرمش اولدیغندن ذکر اولسان مجموعه ایله برابر اولان مکتوبنک ترجمه سیله منظور شوکت موفور حضرت پادشاهی بیورلمق ایچون تقدیم قلمنش بر رسم مذکورک طرف شاوریدن قبول و توقیفی امر و فرمان اصابت بیان جناب جهانبانی به منوط بولمش اولمقین اولبایده متعلق بیوریلهرق اراده سنیه به کوره حرکت ایتدار اوله جنی بیانیله تذکره شاوری ترقیم قلمندی اقدام فی ۱۵/۶۶۶ . م بوانساده شارل رولاند قونطورا توبی حامله پارسه متوجها حرکت ایتشدی .

فقط ایتالیایی دولاشدینی جهتله پارسه کچ واصل اولایلدی . لامارتین قونطورا تودن بک نمون اولدی . چقتلک ایچین هیچ برابرا ویرمیه چکدی . اساساً رشید پاشا چقتلکک معجله سی اولان بیک بش یوز کیسه بی مانولاک یه ویرمیشدی . التزام بدلی اولان الی بیک غروشی ده هر سنه خزینه مالیه تسویه ایده چکدی . لامارتینی اک زیاده دوشوندورن ، عشر مسته سیدی . اساساً کندیسنده اوتوز سکز بیک بش یوز دوئم اراضی بی ایشلته بیله چک سرمایه بوقدی . شعرلرنده قیرلرینی ووادیلرینی تصویر ایتدیکی برلری ، کنجاککنک اک صاف دملرینک کچدیکی مالکانه لر صاتمق ایدیمور ، بردرلو مشتری ظهور ایتیموردی . اولکی مکتوبلرنده ایلک بهارده تورکیه به کله چکنی یازمیشدی . حتی قراری ، قطعی بر مهاجرتدی .

فقط املاکتی صامدان فرانسه دن آیرلیق قابل دکلدی . ۱۸۵۰ سنه سنک کانون اولی ده گلشدی . حالا مالکانه سنی صامتا به موفق اولامیوردی . مع مافیه کله جک سنه نك ، ۱۸۵۱ سنه سنک مایسنه قدر هر حالده بر قسمنی اولسون صاتا بیله جکی امید اییدیوردی . حتی عشر مسئله سی ایچین احمد و فیک افندی به آریجه بر مکتوب یازمش ، رشید پاشا بومسئله نك ده حلتی در حال مالیه نظارتنه بیلدیرمشدی . تورک رجالی بویوک و علوی شاعره هر درلوتسپیلاتی کوستریورلردی . یوللادیغی مکتوبلر ، دولت رجالی طرفندن مقدس بر یادکار اولارق صاقالییوردی . فقط (کول) شاعری ، دهاسنه قارشی تورکیده کوستریلان تجیلاتی دوشومنه به وقت بولامیور ، متصل سرمایه آرایوردی .

شارل رولاندک پارسه مواصلتدن سوکرا ، لامارتین تکرار صدر اعظم رشید پاشایه بر مکتوب یازدی ، وضعیتنی تامیله آکلادی . ۱۶ کانون اول ۱۸۵۰ تاریخلی بومکتوبی رشید پاشا ترجمه ایتدی ریک تذکره معرفیله ایله مابین باش کتابته تقدیم ایتدی :

لامارتینک رشید پاشا مکتوبی

خاکای علیای حضرت وکالتناهی به بیک سکر یوز اللی سنه سی کانون اولنک آلافرانسه اون آلتیسی تاریخیه مورخاً موسیو ده لامارتین طرفندن تقدیم اولنان برقطه تشکر نامه نك ترجمه سیدر

« طرفندن بالوکاله اعزام اولنان موسیو رولاند اتالیایی طولاشدیغیندن ناشی براز کیکیرک بورایه شمعی وارد اولمش وسایه تسپیلاتویه جناب جهانبانیده ذات حضرت صدارتیناهیلریله بینمزه منعقد اولان مقاوله سنندینک صورت تانیسنی طرفه اعطا ایتشدیر بناء علیه ذات حضرت خلافتیناهینک ممالک محروسه شاهانه لر بنده حق بندکانه مده لطفاً و مرحمة اجرا بیورمش اولدقلمی مهمانوازی عالی فتوتکارانه دن طولایی کال منتدارلغیمک اول امرده خاکبای هایون حضرت تاجداری به عرض و بیان بیورلمسنی ذات علیسای حضرت صدارتیناهیلرندن نیاز ایله برابر اشبو ماده نك حسن تنظیم و تسویه سی امرنده صوب سامی خدیوانه لرندن احساناً و قوعه کلان معاونت کامله ایچون دخی ذات مکارم ایات حضرت وکالتیناهیلرینه تشکرات مخصوصه مک ایفاسنی و جیبیدن عد ایدرم بونکله برابر الیوم احمد افندی

بنده لرینه یازمش اولدیقم ایکی کوچک مشکلاتک دخی موسیو رولانده وقوعبولان وعد عالی خدیوانه لری وجهله سرعته حسن تسویه سی خصوصنده معاونت سفیه حضرت صدارتیناهیلرینک ابذالی استرحام ایلم چونکه اراضی وسیعه معلومه نك حراثت و اصلاحنه طرفندن تخصیص اولنه جق سرمایه یی بوراده بوله بیلیمکلم ایچون ذکر اولنان ایکی مشکک حلی لازمه دندر فقط بوراده خلقک عدم اعتبار و امنیتنه باعث اولان کیفیاتدن طولایی صاتمغه چالشدیقیم املاک مورونه می هنوز فروخت ایدمدم مع مافیه بر قاچ ماهه قدر هیچ اولمز ایسه بر قسمنی فروخت ایده بیلیمک مأمولنده می . قالدیکه هر حالده مایسک اخرینه طوغری درسعادته عزیمت ایدرک اولان خاکبای هایون جناب جهانداری به وثانیا ذات سامی حضرت وکالتیناهیلریله دولتلو عالی پاشا حضرت لرینه تشکرات و محمدنی عرض وافاده ایلدکن ص کره بنده کزه ترک واحسان بیورلمش اولان اراضی یی کوروب یولنه قویم ایچون اولطرفه کیده حکم درکاردر واقعاً بویله وسعت و فساحتی اولان اراضیده لازم کلان اینیه یی انشاواقضایدن رنجبرلر ایله حیواناتی اسکان ایده جکمدن اکر سرمایه کافی به دسترس اولور ایسم درت سنه به قدر اراضی مذ کوره نك واردات و حاصلاتی ذات حضرت شهنشاهینک عنایت فتوتکارانه سنه شایان وجهله تزئیده مقتدر اوله جغمی مأمول ایدرم حالبوکه بنده کنز کنجیه به قدر اراضی مذ کوره نك ذرع و حراثتی ذات والای حضرت صدارتیناهیلرینک حمایت کرده سی اولان موسیو بارولته حواله ایتمش اولدیقمک و سکر کونه قدر پارسه کیمک اوزره بولندیقمک بیانی ذاتاً درکار اولان تعظیبات فائمه مک ابراز تأمینات جدیده سنه وسیله حسنه اتخاذ قلمشدی (۱) »

رشید پاشانک تذکره مهررضسی

« موسیو دولامارتینک مستدعیات واقعه سی حقدنه سزاوار بیوریلان مساعدات سفیه حضرت شهنشاهیدن طولایی تشکری و مایس نهایتده درسعادته کله جکینی متضمن کوندردیکی تحریرات ترجمه ایتدی ریک منظور شوکت موفور حضرت پادشاهی بیورلمق ایچون تقدیم قلمش و کندوسنه ارائه اولنان چفتلکک عشرینه دائر مقدمه عزتو احمد افندی به اولان اشعارینک دخی اقتضامنی مطالعه اولنسی (۱) بومکتوبک ده اعلی خزینة اوراقده یوقدر . حتی یالکز ترجمه سی عرض اولنشدیر .

مالیه نظارت جلیله سنه حواله اولمیش اولغله موافق اراده سنیه جناب جهانبانی بیوریلور ایسه ایشو تشکری محظوظیت سنیه بی موجب اولدیغنی و ذکر اولان عشر کیفیتک دخی ایجابی تصور اولمقده ایدوکنی حاوی کیندوسنه جواننامه کوندریله جکی بیانیه تذکره ثنوری ترقیم اولندی اقدم فی ۱۷ ر ۶۶ .

سلطان عبدالحمید، رشید پاشانک بوتکلیفی ده قبول ایتدی. لامارتینه رشید پاشا طرفدن آرزو ایتدیکی مآله بر مکتوب یازیلدی. فقط شاعر، الیم بر مشغولیت ایچنده ایدی. اوصیراده فرانسه ده وضعیت بوسوتون د کیشدی. ایکنجی جمهوریت ۱۸۴۸ دن ۱۸۵۱ کانون اولنه قدر پاشایا بیلدی. لوی بوناپارطک ضربه حکومتیله فرانسه ده تکرار ایمپراطورلق تأسس ایتدی. لامارتین مایوسدی. قونت دورسه ای لامارتینک بر هیکنی پامشدی. مضطرب شاعر بونی کورمک بیله ایسته مه دی. لامارتینی اک زیاده متأثر ایدن شی، روحه الیم بر بار تشکیل ایدن بورجلر وبالخاصه کندیسنه قارشی کوستریلن نانکورلکدی. بونکله برابر جسارتی هیچ بر زمان غائب اتمه دی. ایمپراطور کندیسنه بدندن ایکی میلیون فرانق ویرمک ایسته دی. لامارتین، ناپولئونک بو طالیچنابانه صدقه سنیه ده قبول اتمه دی. تورکارک علو جنابندن داها بویوک بر حظ دو بویوردی. شاعر بوتون امیدلری ازمیرده، آناتولونک فیضدار طور اقلرنده کندیسنه احسان ایدیلن چفتلکک باغلامشدی.

- ۲ -

تورکیه یه مهاجرتدن فراغت، چفتلکک ترکی، استانبولی زیارت

لامارتین بوتون سرمایه سنی آیدینده کی چفتلککک باغلامدی. ۱۸۵۳ سنه سنه قدر کندیسنه بر درلو تورکیه یه آباق باصمق نصیب اولمادی. اوصیراده صدارتدن رشید پاشاده انفصال ایتشدی. لامارتین پارسده قالدی. چفتلکککک سرمایه پتشدیرمک ایچین (سیویلراتور) نامیله بر غزته چیقاردی؛ فقط برشی قازانامادی. حتی (مونصو) ایله (ماقون) ده کی مالکانه لرینی بیله آلدن چیقاراجقندن قورقنايه باشلامدی. آیدینده کی چفتلکککک پاشا تابلیمک ایچین حصه سنه اتی چیقارمقدن باشقه چاره قالمادیغنی آکلادی. باش طرفی از میر باغلیری مصور نفیس برسعله مزین حصه سنه لری باصدیردی. شاعرک سنه لرینه اومدیغنی درجه ده آلیجی ظهور اتمه دی. نهایت زنکین سرمایه صاحب لرینه مراجعت اتمه بی دوشوندی. فقط بو، رشید پاشا ایله عقد ایتدیکی مقاوله یه مغایردی. مسئله بی وکیلی واسطه سیله رشید پاشانک خلفی صدر اعظم محمد علی پاشایه تکلیف ایتدی. چفتلکککک اعماره قدرتی اولمادیغنی، یکریمی بش سنه نک آلتیش سنه یه ابلاغی، کندیسنه ویریلن چفتلککک آراسنده کی اراضینک ده صاتین آلیوب کندیسنه ویرله سنی و ویرکیدن عفوینی استدعا ایتدی.

لامارتینک بوتکلیفاری باب عالیجه اندیشه بی موجب اولدی. بالخاصه سرمایه دارلر تدارکی مسئله سی، باب عالینک اک زیاده قورقدوغی مداخله یه یول آچاییلردی. بونکله برابر، باب عالی شاعرک کوکنی بر درلو قیرمق ایسته مه دی. چفتلککک ایچین اساساً هر سنه خزینئه مالیه دن آلتیش بیک غروش ویریلوردی. بوکا سنوی یکریمی بیک غروش داها علاوه سیله هر سنه لامارتینه سکسان بیک غروش ویرله سی و چفتلکککک کاملاً کندیسندن آلتیسی دوشونولدی. مسئله لامارتینک وکیلی شارل رولانده آکلایدی. رولانده، لامارتینک الیم وضعیتی

بیلیوردی . شاعر (سن - پووان) دن (پارس) ه کلدیکی زمان بردوستنه شویله یازمشدی : « اولدوغمز کبی کلدک . قاریم خسته، بن بریشان » . بناء علیه لامارتینی راضی ایده جکنه قاعدی . حتی صدراعظم باشابه بیولده سوزده و بردی . استانبولده بومسئله یه دائر اوصیراده خارجیه نظارتنه کچن فوآد اقدی ایله برمقاوله یا بیلا حقدی . بومقاوله بی لامارتینک تصدیقه تملیقاً و کیلی شارل رولاند امضا ایده جک، صو کرا پارسه کورتوروب لامارتینه تصدیق ایتدیره جک ، لامارتینک تصدیق نامه سنی، کندی طرفندن امضا ایدیلن مقاوله یه لف اولونمق اوزره باب عالی به کوند رته جکدی . داماد محمد علی پاشا مقاوله سندینی شارل رولاندله فرانسزجه تنظیم ایده رک تورکجه یه ترجمه ایتدیدی . سندک صورتی بروجه آتی ایدی :

« ناظر امور خارجیة سلطنت سنیه عطوفتلو فوآد اقدی حضرتلریله فرانسه جمهورینک اسبق امور اجنبیه ناظری اولان موسیو الفونس ده لامارتینک وکیل و ماموری بولنان موسیو شارل رولاند بیننده آتی الیان ماده لر بالندا کره قرار کیر اولشدر شویله که ذات شوکتسمات حضرت شهنشاهی بیک سکز یوز قرق طقوز سنه سنده از میر جوارنده کائن اولوب بورغاز اوه دیمکه معروف اولان چفتلکک موقتاً تمتعی بیک سکز یوز اللی سنه سی کانون تانیسنک ابتداسنه قدر یعنی یکرمی بش سنه مدت ایچون مومی الیه موسیو ده لامارتینه عنایت واحسان بیورمشاردی ومومی الیه دخی اشبو احسان شاهانه یه مظهر اولدینی هنکامده کلوب مذکور چفتلکده اقامت واسکان ایله امور زراعت وحراتی بالذات نظارت واداره الیک نیتنده بولنش ایسه ده بعض اسبابه مینی مومی الیه اشبو نیتندن واز کچمکه مجبور اولمش و حالبوکه چفتلک مزبورک مسافه بعیده سندنشانی طرفندن مأمورلر تعیینله اراضینک اسکان واداره سی عدی الامکان اولدینی میالغ کلیه صرفیله برقاچ آی واقع اولان تجربه دن دخی صکره اکلاشمشدر بناء علیه سلطنت سنیه اشبو احسان فتوتکارانه سنک ثمره سنی مومی الیه ده لامارتینه کوردرمک آرزوسنده بولندیفندن آتی الیان خصوصاتی مومی الیه تکلیف ایدوب اشبو تکلیفات بعده کندومی طرفندن قبول و تصدیق اولنمق شرطیله خصوصات مذکوره بی بوطرفده ماموری بولنان مرقوم رولاند وکالتی حسبیله موقتاً قبوله مسارعت ایشدر شویله که سلطنت سنیه اراضی مذکوره بی کرک استعداد و قابلیتینه و کرک التزام بدلی

تأدیہ ایتمکه قدرتتری اولدیغنه کووه نهرک بالذات انتخاب بیوره جفی ملتزملر معرفتیله ایشلمکی اوزرینه آله جق والتزامک بدل سنویسی دخی کافه مصارف و تکالیفدن عاری اوله رق سکسان بیک غروشد یعنی رایج وقته کوره بیک فرانغه بالغ اوله جقدر بوندن بشقه سلطنت سنیه ذکر اولنان سکسان بیک غروشک و یاخود مساوی اوله جق مبلغک تأدیہ سنی مومی الیه لامارتینه تأمین بیوره جفی و مبلغ مزبوری بهر سنه مارتک ابتداسنده هبسنی بردن یامومی الیه کاندوسنه و یاخود مومی الیه کدر سعادتده بولنان بر وکیلنک یدینه تسلیم و اعطا الیک تعهد ایدر دولت علیه طرفندن انتخاب اولنه جق ملتزملر چفتلک مذکوری الحاله هده بولندینی هیئتله واوراده اجرا اولنش اولان اعمارات واصلاحات ایله برابر اخذ و قبول ایده جک ومومی الیه ده لامارتین دخی اراضی مذکوره نک اعمار ایچون هیچ بر مصرف ویرمیه جکدر موسیو ده لامارتینک آق مسجد دنیلان محله نقل ایش اولدینی اشیای منقوله سنک کافه سنه وچفتلک قومش اولدینی سوریلره و حیوانات سائر به حق تصرفی باقی اولوب اشبو اموالی مناسب کوره جکی وجهله استعمال ایده جکدر قالدیکه مقاوله حاضره موسیو ده لامارتینه احسان شاهانه بیوریلان بتون مدت تمتع ایچون عقد اولنش اولغله مومی الیه کندوسی و یاخود طرفندن وکیل ایتدیی کمنه لر چفتلک مزبوری ایشلمک خصوصه دائر اولان هیچ برشیدن طولانی نه مواخذنه ونه ده چفتلک مذکوره عائد اوله بیله جک تکالیف ووبر کو ایچون کرک طوغریدن طوغری به و کرک بلا واسطه مسئول اوله میه جقدر قالدیکه موسیو ده لامارتین دخی بالاده ذکر اولنان مبالغ مشروطه نک هر سنه کندوسنه تأدیہ اولنشدن بشقه بورغاز اوه حاصلاتندن بر کونا فائده ادعا ایده مدکن بشقه بعدازین بالاستتسا سلطنت سنیه مأمورلرینه عائد اوله جق اداره چفتلک خصوصه دخی مداخله ایله میه جکدر مقاوله حاضره نک شرایطی بیک سکز یوز اللی اوچ سنه سی کانون تانیسنک ابتداسندن بدأ ایله احسان فرمان عالیسنده تصریح قلنش اولان مدت معینه نک نهایتته قدر مرعی و معتبر اوله جق و سکسان بیک غروش یعنی فرانک ابتداسی تأدیہ سی در سعادتده بیک سکز یوز اللی اوچ سنه سی مارتک ابتداسنده وقوع بولوب بووجهله بیک سکز یوز یمش درت سنه سی مارتک ابتداسنه یعنی افرنجی سنه نک اچقه سی ویریلنجیه قدر سنه بسنه در سعادتده پشیناً و اصول مزبوره به

رعاية تأديه قلنه جقدر اشبو مقاله ايكي نسخه اوله رق در سعادتده بيك سكر بوز
اللي ايكي سنه سي شهر تاريخنده سلطنت سنيه نك نامنه اوله رق عطوفتو فو اداقتدي
حضر تلبيله مومي اليه موسيو ده لامارتينك وكيلى بولنان موسيو شارل رولانديبنده
بالاتفاق عقد اولمش اولديغندن مقاله نك مومي اليه طرفدن تصديق اولنه جق
نسخه ثانيه سي باب طاليله قاله جق اولان نسخه ايله برلشدر ملك اوزره در حال
بو طرفه كوندرييله جكدري.

شارل رولانده مقاله نك صورتى صوك درجه موافق كوردى. صدر اعظم
محمد علي پاشاه مقاله نك اصليله برابر ترجمه سنى بر تذكره معروضه ايله مابين باش
كتابته تقديم ايتدى :

صدر اعظم داماد محمد علي پاشانك تذكره معروضه سي

« مشهور لامارتين مقدما كندوسنه مدت معينه ايله از ميرده احسان بيورلمش
اولان چفتلكي بالا عمار حاصلاتندن مستفيد و متمتع اولمق ايچون برخيلي اچيه صرفه
محتاج اولوب بوكا دخي كندوسنك قدرتي اولمديغندن اوروياده بعض سرمايه
صاحبليبه مراجعتله اچيه بوله بيله جك ايسده ذكر اولنان چفتلكك در عهده سي
ايچون تعيين قلمش اولان يكرمي بش سنه مدت يك از اولديني جهته مدت
معينه سنك الشمس سنه به ابلاغيله برابر ذكر اولنان چفتلكك اراسنده بولنان اراضينك
دخي بالاشترا كندوسنه و يرلمسي استدا قلمش اولوب مومي اليه لامارتين اوروياجه
معلوم بر ادم اولديني جهته حقتده بو وجهه شايد بيورلمش اولان اثر عاطفت
سنه حضرت شهنشاهي صيت بلند الطاف جناب ملوكانه ني بر قاندها جهانكيرايش
و كندوسيدخي اظهار شكرانيت و محمدتن خالي اولمامقده بولمش اولوب شوقدر كه
استدناسي اوزره مدتكم تمديدي و وير كونك عفوي حالنده محلنجه بر طاقم محاذير
ملحوظ اولديغندن فضله بو مساعدانه استناداً مومي اليه ايشي بيودوب بوصورتله
كيتلو ياره لر صرف ايدم جك ادملر تداركنه قالمش و مصلحت عادتاً بر قومانيه
آلته كيرمك درجه سنه وارمش اولديغنه و بونك حالا و مستقبلاً درلو صداع
و مشكلاتي دعوت ايدم جي بديهي بولنديغنه بناء بر تقريب صاوشد يرلمسي لازمه دن

و عدم مساعده حالنده دخي اولكي عنایت سنه ني نزع و يا خود آندن استفاده ايتسه
ممانعت معنای چي قمامسي شان عالی و بولتيقه ايجابندن كورنسيه هم تصورات
مشروحه نك محاذير ملحوظه سي بتون بتون دفع اولمق و همده شومعنارله مومي اليه
منكسر اولمامق وشو اراضی كلياً آندن قورنارلمق ايچون دولته بشقه صورتله
اداره سنه باقيلوب بدلي اولمق اوزره كندوسنه سنوي سكران بيك غروش و يرلمسه
چونكه بو چفتلك ايچون خزينه جليله دن سنوي الشمس بيك غروش و يرلمكه
اولمسيه و بو حالده او ياره خزينه مانده اوله جق بولمسيه انك اوزرينه بيلده ير كرمي
بيك غروش فضله و يريله جك ديمك اولوب استديكي شيلرك وانندن تولد ايليه جك
محاذيرك ياننده بوصورت يك اهون قاله جني بديهي اولديغندن بوصورت مومي اليه يك
بو طرفه بولنان استدعالي ايچون وكيلى بولنان موسيو رولانده افاده ايله موسيو
لامارتينك تصديقه تعلقاً موافقتي استحصالي قلمش و مومي اليه تصديقه دخي
سوز و يردرك بويولده بر مقاله سدي يابيلمسي قبول الشمس اولمسيه مقام نظارت
خارجيه ايله مومي اليه طرفدن امضا اولمق اوزره بر مقاله سندي مسوده سي
ياقيلوب ترجمه سيه برابر منظور معاليه فور جناب جهانباني بيورلمق ايچون عرض
و تقديم قلمش اولمغه بوصورت نسويه نك اجراسي و ذكر اولنان مقاله سندنك
سبك و حكمي موافق امر و فرمان كرامت بيان حضرت شهنشاهي بيورلديني حالده
ذكر اولنان سندنك امضا و اعطاسنه و خزينه جهه دخي اقتضاسنك اجراسي ضمننده
كيفيتك ماليه نظارت جليله سنه حواله سنه استدار اولنه جني بيانيله تذكره ثناوري
ترقيم قلندي اقدم في ۲۳ ذى القعدة ۶۸

صدارتك معروضاتي مابينجهده مناسب كورولدي. مقاله، خارجيه ناظري
فو اداقتدي ايله لامارتينك وكيلى شارل رولانديبنده امضا ايدلدي. مسئله بوصورتله
حل ابدل كدن صوكرام صدارتدن ماليه نظارته آتيدم كي بيورلدي كويدربلدي :
في ۱۷ ذى الحجه سنه ۶۸ تاريخيله ماليه نظارته يازيلان بيورلدي سامي صورتيدر
فرانسه و كلای سابقه سندن موسيو دولامارتينه يكرمي بش سنه مدت ايله تفويض
اولمش اولان ايدينده واقع اچيه مشهوديكي و خيرالدين و طولوم و رحمنلر چفتلكلرينك
بيك سكر بوز اللى اوچ سنه عيسويه سي كانون ثاني سنك ابتداسندن اعتباراً مدت
معينه مذكور نك نهايته قدر دولته بشقه صورتله اداره سنه باقيلوب كافه مصارف

وتکالیفندن عاری اولمق شرطی و شرایط سائره ایله بدلی اولمق اوزره کندوسنه خزینه جلیله دن سنوی سکسان بیک غروش ویرلمسی مومی الیهک بو طرفده بولنان و کیلی ایله مقاوله اولمش و خا کپای عالیدن لدی الاستیدان اولوجهله اجراسنه اراده سنیه حضرت ملوکانه متعلق و شرفصدور بیوربله رق اولیابده نظارت. جلیله خارجه ایله وکیل مومی الیه بیننده فرانسوی العباره تنظیم اولمق ایچون مر بو طاً ارسال سوی والاری قلمش اولغله چفتلکات مر قومه نک خزینه جه مقدما وقوع بولان استیجارینک فسخبله بر منطوق سند مدت محرره غایقه دکن بهرسنه سکسان بیک غروش بدلنک خزینه جلیله مالیه دن مومی الیه دولامارتین طرفه اعطا خصوصه همت ایله لر دبو .

شارل رولاند ، امضا ایتمکی مقوله سن دخی آلاق ، فرانسه به متوجه حرکت ایتمدی . لامارتین (ماقون) ده ایدی . متادیا بور جلیله مشغول اولیور ، چالیشور ، بر درلو پارا تدارک ایده میوردی . شارل رولاند دن مقاوله بی ال دینی زمان ، یویوک بر یوکدن قور تولدوغنی حس ایتمدی . ازمیرده کی چفتلک خولیاسی کندیسینی آیلرجه ذوقیاب ایله مشدی . شمعی آرتق اوده بر خیال اولیوردی . فقط لامارتین مشکل بر موقعده ایدی : چفتلکک ایکی یوز دوغنی فرانسه نک سابق حلب قونسولوسی موسیو کوویسه ، ایکی یوز دوغنی ده آداملر دن موسیو فابریجه به ویر مشدی . شمعی اونلره بونلرک بدلرینی ویرمک لازمدی . لامارتین بوکا قطعاً مقتدر دکلدی . بان عالیدن اولا بو مسئله نک حلنی رجا ایده جکدی . ثانیاً ، تورکیه طور اغنده کندیسنه لطف پادشاهی اولمق اوزره بر النجاکاه ویرلمه سنی تمی ایدیوردی . لامارتینک انتخاب ایتمکی یرلر یا ایزمیت ساحلی ، یا استانبول جوارى ، ویاخوده ، مارییناله طاتلی کونلر کچیردیکی سوریه طور اقلریدی . لامارتین ، او صبراده خارجه نظارته کن فواد افندی بی هم تبریک ائمه به ، همده کندیسندن بو نقطه لک تأمیننی رجا ایله مه به قرار ویردی . استانبولده ۱۱ ایلولده عقد ایلمش اولان مقاوله به ذیل ایلمک اوزره برده تصدیق نامه یازارک امضالادی . تصدیق نامه بی مکتوبنک ایچنه قویارق (ماقون) دن خارجه ناظری فواد افندی به کونرددی . مکتوبک تاریخى ۱۹ ایلول ۱۸۵۲ ایدی .

مکتوبک اصل

Mission 19 Sept. 1852

lettres

Les hommes de vos idées
 sont les Plutocrates
 de tout le monde. C'est
 le gouvernement ottoman
 qui les a besoin de vous
 dans le monde
 Pontifical de l'Empire
 et de son gouvernement.

Sur ce motif d'avis
 procher les expressions
 Mission et Insultes me même

La Seconde réserve que S. S. le
Général et S. M. le Duc de
gouvernement concerne nos habitations
quelconques et personnel dans
la partie S. de l'état qui le comprend
à Matignon, soit un bord de
golfe de Smyrne, soit plus
près de Constantinople soit même
en Syrie. Il ne s'agit pas de terres
à ces honorables et utiles terres
S. la munificence de S. M. le Duc
S. S. lui a plus en plus décidé
à m'y établir avec ma famille

S. Reconnaissant
Deux réserves aux habitants de l'état
à l'égard de S. S. collègues et
espère que votre lettre en comprendra
les motifs

Accusé de réception

avec vous. Deux petites réserves
que S. S. doit faire ~~avec vous~~

S. S. concéd. deux cents
hectares à M. Guyot en un contrat
en alps; et 200 hectares à M. de
fabrics Mon agens. et 400 hectares
sans enlever le quarantième
partie inculte de la terre. Se
re puis équitablement les retours
en en fixes moi même le valeur
~~arbitraire~~ et convenant que le
gouvernement S. mette lui-même
à moi S. S. des vis à vis de ces
deux tiers soit pour les conserver
leur droit de culture ces 200
hectares. Soit pour les indéterminés
de gré à gré pour enlever
celui à l'occasion en arid

یوز دوئم اوله رق ویرمش اولدیغم درتیوز دوئم اراضی به دأر اولوب اراضی
 نا مزروعه نك قرقدہ برجزوی دیمك اولان اشبو درتیوز دوئم یری ایسه مقابلنده
 یر مقدار شی ویرلینجه کسان مزبورده دن بحق کبرو الهیه جقم جهته اراضی
 مزبورده ا کوب بیچمک حقوقی مرقوملره ترك بیورمق ویاخود بالتراضی
 کندولره تضمینات مناسبه اعطا اولمق شقینندن برینک اتحاد اولمسی چون بو خصوصه
 سلطنت سنیه کندوسنی نیم یرمه فرض بیورمسی کبی کورینور ایسه ده هر حالده
 لامارتینک خارجیه نظری فوآد افندی به کوندردیکی مکتوبک ظرفی

a. Son altesse

Jean-Baptiste Bernadotte des
affaires étrangères.

a Constantinople.

بوخصوصی نیسان اینده برلکده بالمسئوله تنظیم وتسویه ایده جکمز درکاردر یالکز
 ذات حضرت ملوکانه ایله وکلای مشارالیهم حضراتنه عرض وحواله ایلدیکم
 ایکنجی قید دخی یا از میر کورفری ساحلنده ویاخود درسعدت قرینده ویاخود
 یریه الشامده والحاصل ممالک محروسه شاهانه ده فاملیامله اقامت واسکان املنده
 بولندیغمدن عواطف جلیله حضرت شهنشاهیدن مظهر اولدیغم اشبو ملجاء عالیدن
 بر وجهله وازچمک استتم بنابرین سببی درک و تفهم بیوره جقلری اشبو ایکی قیدی
 ذات عالی نظارتیناهیلرله رفقاری بولنان وکلای مشارالیهم حضراتنک افکار
 عاطفتکارانه لرینه توصیه وحواله ایدر و بو صروده کرک مسلم اولان درایت
 سنیه لرینک و کرک حق احق عالیلرنده درکار اولان حسن اعتماد جناب
 جهاندارینک نمره جلیله سی اولوق اوزره بو دفعه مقام جلیل نظارت خارجیه
 وقوعبولان مأموریت سنیه لرندن طولانی تبریکات عاجزانه مک ایفاسیله برابر ذاتاً
 درکار اولان تشکرات وحرمت فائقه مک عرض و ابرازینه مسارعت ایلم «.

*On nous a remis en votre honneur
 pour le haut poste au quel
 votre talent et la confiance que
 l'empereur vous a placee
 l'ordonne de me faire
 ses compliments*

ad. J. Bernadotte

لامارتینک خارجیه نظری فوآد افندی به مکتوبی

مقام نظارت جلیله خارجیه به بیک سکر یوز الی ایکی سنه سی ایولونک اون طفوزی
 تاریخیه مورخاً فرانسه ده ماقون نام محله مقیم موسیو دولامارتین طرفندن تقدیم قلنان
 عریضه نك ترجمه سیدر

« سنه حالیه ایولونک اون بری تاریخیه مؤرخاً سلطنت سنیه ایله چاکرلری
 پیننده عقد و تنظیم اولنان مقاوله بی کاملاً تصدیق ایلدیکمی مشعر بر قطعه محضی
 سندک لفاً خاکبای عالی نظارتیناهیلرینه تقدیمیه کسب فیخر ایلم اشته کرک
 ذات شوکتسما حضرت شهنشاهینک و کرک وکلای فخامی حضراتنک حق
 عاجزانه مده بو وجهله واقع اولان الطاف و عنایاتندن طولانی ندرجه متشکر
 اولدیغمی تعریف و بیانه قادر دکلم اشبو تشکراتی بالذات عرض و ابراز ایلمک
 و کرک مقاوله مزبوریه درجی مقتضی کوردیکم ایکی کوچک قید جغزه دأر
 ذات والای نظارتیناهیلرله مکالمه ایتمک اوزره سنه آتیه نیسانده درسعدت کیده جکمدن
 ذکر اولنان ایکی کوچک قیدک اولکیسی سابقاً حلیله فرانسه قونسولوسی اولان
 موسیو کوپس نام کمنه ایله کندو آدم بولنان موسیو فابریجه به یرینه ایکیشر

Reserves qui se trouvent au ~~Château de~~

Dans lequel un mois au gouvernement.

Le Château, est le droit, est
conservé dans les états de Sa Majesté
impériale, une habitation personnelle,
un témoignage de la confiance de Sa Majesté
et de Sa Gracieuse reconnaissance. Il
sera à la disposition de Sa Majesté
et sera un bien qui sera en
quelque honneur.

Le Second Concession de Dessau

peut être considérée de terrain formant
en tout 1000 hectares incultes, ou en partie
la quarantaine d'années de la terre, particulièrement
en la banquette concédée à M. de Fabrice
sans argent, et avec qu'il a une concession
à lui, les premiers jours de son emprunt
de 1000 et vingt mille Roubles
Il est livré en la partie employée à la culture.

تصدیق نامه نك اصل

Qualification à M. de Parrastone pour être
nommé au traité du 11. Septembre dans le cabinet
de Péters.

Le Château Ratifié avec commission
pour le Château impériale le traité du
11. Septembre 1852 par lequel le
Gouverneur porte deux vingt
à Paris et M. de Parrastone au
Château de Paris vingt 1849 sous
rente de quatre vingt mille Roubles
en échange de la terre de Burgard
ou dans Paris et Parrastone
est implémenté entièrement en
la Porte.

M. de Parrastone le fait
à la Porte à Qualification de Paris.

ده لامارتین مرخصی بولان موسیو رولاندک بوبابده واقع اولان کافه حرکتی تصویب و تحسین ایدرک ذکر اولنان ایکی قیددن مستفید و متمتع اولمق اوزره بیک سکر یوز اللی ایکی سنه سی ایلولنک اون بری تاریخله مورخاً متعقد اولان مقاله یی شمیدین رسماً تصدیقه مسارعت و بنا برین اشبو تصدیقنامه یی کوندردیکی پوسته ایله کله جک بیک سکر یوز اللی اوج کاتون نایسنک ابتداسنده مقاله مذکورده یی اجرا ایتمسی ازمیرده بولنان و کیله امر و سپارش ایلز برده مومی الیه مقاله ده مندرج بولنان سکسان بیک غروشی استانبوله بهر سنه مارت ابتداسنده اخذ واستیقا ایتمک مأمور ایده چیکی آدمی سریملاً سلطنت سنیه به بیلدیره جکدر »

لامارتینک بواکی تکلیفی باب عالی بی اندیشه یه دوشوردی . بونکله برابر ، کیمسه لامارتینک کوچندیکنی ایسته میوردی . حتی خارجیه ناظری فواد افندی مسئله یی بالمناصبه فرانسه ایلیچیسنه آجدی . ایلیچی ده ، حقنده کوسترین لطفردن سوکرا لامارتینک آرتق هیچ برشی ایسته مه یه حتی اولمادیغنی سوبله دی . صدراعظم ، لامارتیندن کلن مکتوبک ظریف اوزرینه قیرمزی سرکبه « ترجمه واصلیه برابر عرض » دییه یازدی . مکتوبک و مقاله نیک اصلانی ترجمه لرله برابر تذکره معروضه ایله مابین باش کتابته کوندردی :

صدر اعظم کریدلی مصطفی پاشانک تذکره معروضه سی

« فرانسه لوموسیو لامارتینه . مقدماً تخصیص اولنان چفتلک کندوسندن ترعیله بوچفتلک ایچون سنوی ویرلمکده اولان التمش بیک غروش اوزرینه بکرمی بیک غروش دهاعلاوه اولنه رق سنوی کندوسنه مؤخرآ سکسان بیک غروش ویرلمک اوزره بازاده سنیه ویریلان قرار تصدیق و قبول اولمقی ایچون مومی الیه بیلدرلش اولدیغندن بودفمه کلان مکتوبیله تصدیقنامه سی ترجمه لرله برابر منظور معالیوفور جناب شهنشاهی بیورلمق اوزره عرض و تقدیم قلندی مومی الیه نائل اولدیغنی عاطفت و عنایت جهانشمول حضرت تاجداری به تشکرله صورت محرره یی قبول ایدوب بوبابده اولان شکر و افتخارینی بالذات دخی ایفا ایتمک اوزره بوندن اوج درت آی صکره درسعادته کله چیکی و کندوسنه مخصوص اولمق اوزره ازمیر کوزفری ساحلنده ویاخود درسعادته قریبند ویا بریه الشامنده برخانه تخصیص

و احسان و چفتلک مذکور اراضیسندن وکیلی بولنان قاریجه ایله موسیو کویسه ویردیکی بر مقدار یرک انلرده ابقاسنه ویاخود بونلره مناسب مقدار تضمینات اعطاسنه مساعده بیورلمسی املنده بولندیغنی معرض نیازده بیان ایش ایسته ده طرف اشرف حضرت شهر یازیدن مومی الیهک مظهر بیورلدیغنی اشبو عاطفت جلیله دن طولانی تشکر دن بشقه بر دیه چیکی قالمیوب و مستدعیات محرره سی ایسه بحق اوله میوب درسعادته کلدیکی حالده کندوسنه جواب قظی ویرلمسی لازم کله چکنه و بوبابده خارجیه نظارت جلیله سی طرفدن بالمناصبه فرانسه ایلیچیسنه سویولندکده مومی الیه حقنده شایان بیوریلان عنایت سنیه جناب ملوکانه نیک ایلروسنده هیچ راستمکه بر وجهله حتی اولمادیغنی افاده قلمش اولمسنه نظراً مومی الیهک محضی سندینک حفظیه بو طرفه کلوبده او مثللو استدعاسی وقوعه وقت بر اقل میوب فضله استدیکی شیلرک ویریله میه چیکی و چفتلکدن بردونم محلک بیه تقریق و اعطاسنک قابل اوله میه چیکی بیانیله کندوسنه قطعیه جواب یازلمسی حقنده هر نوجهله امر و فرمان جناب جهانبانی شرفسنوح بیوریلور ایسه منطوق جلیلی اجرا اولنه چیکی بیانیله تذکره شوری ترقیم قلندی اقدام فی ۹ ذی القعدة سنه ۶۹ .

صدر اعظم کریدلی مصطفی پاشانک تذکره معروضه سی سر ایچده موافق کورولدی . باب عالی دن لامارتینه مسئله یی واضحاً تصویر ایده رک بر جواب یازیلدی . لامارتین بوکا قارشی برشی دییه مه دی . اوصیرالرده (تورکیه تاریخی) نی یازمایه باشلامشدی . بناء علیه صدر اعظمه بر مکتوب یازارق مفصل بر تورکیه تاریخی تألیف ایتمکده اولدوغنی وایلیک بهارده استانبوله کله چیکی جهتله ، تاریخه لزومی اولان وثیقه لرک کندوسنه ارائه سی رجا ایتمدی . کریدلی مصطفی پاشا ، لامارتینک مکتوبنی ترجمه ایتمیره رک (۱) آتیده کی تذکره معروضه ایله برابر تقدیم ایتمدی :

صدر اعظم کریدلی مصطفی پاشانک تذکره معروضه سی

« چکنده کوندریلان جوابنامه نیک وصولی افاده سنه واول بهارده درسعادته کلک تصورنده بولندیغنه و دولت عثمانیه نیک بر مفصل تاریخی یازمقده اولسایله بعضی (۱) خزینة اوراقده بو مکتوبک اصلی ده ، ترجمه سی ده یوقدر .

لزومی اولان اوراقل ارانه اولنسی نیازینه داتر موسیو دولامارتینک ورود ایدن برقطه مکتوبی ترجمه ایتدیریلهرک منظور معالیوفور حضرت شهنشاهی بیورملق اوزره عرض و تقدیم قلمش اولمغه تاریخه یازمغه شایان اولان اوراقل دریغ اولنیه جفتی متضمن کندوسه جواب یازلمسی حقدیه هر نوجهله امر و فرمان اصابت بیان جناب جهانبانی شرفصدور بیوریلور ایسه اکا کوره حرکت اولنه جنی بیانیله تذکره شاوروی ترقیم قلندی افندم فی ۲۹ ر سنه ۷۰» . م

باب هالیدن لامارتینه غایت نازکانه بر جواب یازیلدی. تاریخه قید ایدیله بیله جک اوزاقل کندیسندن اسیرکنمیه چکی آکلاتیلدی. فی الحقیقه لامارتین اوسنه استایوله کلدی. ایلک کلدیکی سنه روس دوناماسی بوغاز ایچنده ایدی؛ بوسفرده تورکر روسلرله قریم سفربینه باشلامشردی. لامارتین، صدر اعظمه وکلا طرفندن پارلاق راستقباله مظهر اولدوغی کبی، سلطان عبدالمجید طرفندن ده اخلامور قصرنده قبول ایدلدی.

لامارتین، تورکلردن کوردیکی ایلکلری اونوتمادی. تاریخه یازدیغی مقدمه ده روسلرک استیلا سیاسی علیهنده و تورکلرک مظلومیتی حقدیه غایت بلیغ مطالعه لر در میان ایتدی، و مقدمه سنی شو سطرلره بیتیردی :

« تورکیه اورویا حریتنک پیشداریدر. اولمش صاندیغمن بر خلقی جانلی بر خلق کوردیکمز ایچین مسرور اولالم» .

لامارتین تورکیه دن عودتنده، تورکره قارشى شکرانکذارلغنی محافظه ایتدی. خزینه مالیه دن کندیسنه هر سنه سکسان بیک غروش ویریلدی. فقط اونک اوموزنده طاشیدینی آغیر بورجلره قارشى سکسان بیک غروشک هیج اهمیتی یوقدی. لامارتینک ۱۸۴۵ دن ۱۸۵۵ سنه قدر اوده دیک بورجلرک مقداری برمیلون آلتی یوز آلتش بیک فراقدی. یالکز قاضی ۳۲۰،۰۰۰ فرانقه بالغ اولیوردی.

لامارتین، اختیارلقی حالنده بیله هم تجاری، هم ادبی مشغولیتلردن وارسته قالامادی. زوجیه سی ماریبانک ضیاعی روخنده الیم برجریجه بر اقدی. زوجیه سنک

تعمشنى (سن - پووان) شاتونسك باغچه سته، مور صالحقمارك رايحه دار كولاكله لری آلتنه كومدوردی. ماریبان بوضالقملری كندی ایله دیکمشدی. شاعر، عمرینك صوك زمانلرینی بورچ اندیشه سیله کچیردی. (ادبیات دوسلری) نی بوانساده نشر ایتدی. هر ای یاریم جلد چیقارییوردی. لامارتین بلیغ نثریله خلقی کندیسنه تکرار منجذب ایتیه باشلادی. فقط (غرازیه لالا) و (ژوسلن) دورلرنده کی رغبت بوسبوتون باشقه ایدی. لامارتین، اختیار یاشنده، قلمی ودها سیله تك باشنه قالمشدی.

ماریبانک وفاتندن صوگرا، اختیار شاعره بافق وظیفه سی یکنی والانتینه دوشدی. لامارتینک آرتق یازی یازمایه ده مجالی قالمشدی. اوکنده سفالت و ضرورت اوچورومی کیتدیجه بو یوردی. نهایت دوستی امیل اولیوبیه نك طلبی اوزرینه، اوچونجی ناپولئون طرفندن کندیسنه ملی بر مکافات اولق اوزره ۲۵۰۰۰ فرانق باغلاندی، اختیار شاعر حیاتنک صوك دملرنده براز راحت یوزی کوره ییلدی. لامارتین، بر قاچ کون قدر اولومک آجی احتضارلری آلتنده بیتاب قالدی. روحه (کول) شعرینی الهام ایدن مادام شارل اولدوکی زمان، اونک دوداقلری اوزرینه قونان صلیبی صاقلامش، اختصار حالنده ایکن دوداقلرینه قوماسنی وصیت ایتشدی. بو صلیب ایچین یازدیغی شعرده یکنه تمینسی شوایدی: «آه! ایسترمکه، اولوم دوشکمه کریان بر فرشته کبی ساکن و مکدر، ماقلی بر سها بو مقدس میرانی دوداقلرم اوزرندن قالدیر ایلسین!»

والانتین، شاعرک بو وصیتی اونوتمادی. لامارتینک داها کوزلری قابانمادن، صلیبی صولغون دوداقلری اوزرینه قویدی، اختیار شاعر، دوداقلرنده «مقدس میراک»، کوزلرینی یکی بر فجر ونور عالی قارشیسنده دنیاه ابدیاً یومدی (۱۸۶۹). اولوم، طالعی شاعری بورچندن ده، اضطرابندن ده قورباردی. نغشی «سن - پووان»، زوجیه سی ماریبانک یانسه کوموله جکدی. او کون لامارتینک جنازه سنده بولنان امیل اولیوبیه، دوستلردن امیل دوژیرارده یازدیغی مکتوبده مراسم شویله تصویر ایدیوردی:

«لامارتینمک جنازه مراسم کندیسنه لایق بر طرزده اجرا ایدیلدی. مراسمده هر شی وقور بر ساده لك ایچنده جریان ایتدی. صاحبین بوتون (ماقون) اهالیسی، حیانه ایکن کندیسنه اکثریا حرمت ایتدکاری ذاتک اولوسنی قارشیلایق ایچین استاسیونه

قوشوشدیلر . کلیسیا کونوردیلر . شهرک صوگ اولرینه قدر خاشعانه رفاقت ایتدیلر . او زمانده کوی خلق کلدیلر؛ کویرینک پاپاسی اوکلرئنده اولدوغی حالده اولرله بوتون یول بوجیه تصادف ایتدک . هر موقفده ، نابوتک بولوندوغی آراهی آچایه مجبوریت حاصل اولدی . خلق صوقولو بوزلر ، نابوته مقدس صولر سرپیورلردی . حتی بعضیلری ، هینچقره هینچقره نابوتی قوجاقلابورلردی .

(سن - پوان) ه کلدیکمز زمان ، غلبهک مدهددی . خلق آراسنده ، موسیو لاپراد ، آمیل اوژییه ، ژول ساندو ، آکساندر دومافیس ، آدمون تکسیه ، رولان (۱) ده کوزولیوردی . بونکله برابر ، پارسدن کلش رجال سیاسیهدن هیچ بر فرد ، حکومت موقته ارکاندن هیچ بری بوقدی .

«کلیساده دعا اوقوندقین صوگرا ، نعش عائله منارلغنه ایتدیریلدی . هیچ بر نطق ایراد ایدلهدی . لامارتینک قطعی ارزوسی بویله ایدی . ذاتا هانکی نطق بویله بر آدامک هلویتنه اریشه بیلیردی !

اوگون هوا گوزلدی . طبیعت عادتا کندی . شاعرینک بورغونقلردن و اضطرابلردن قور تولدوغنه بمون کیدی . صباحلین بوتون قیرلر قاردن بم بیاضدی . فقط کونش بولوطسز بر سماه دوغرو بوسکلیجه ، قارده آریوردی . کیدرکن عادتا کنیش بر کفن واردی ؛ دو بوشده ایشه بر بهار سروری ، بهار نشتهسی کورولیوردی . فقط ایلاک بهارک بر قاچ ساعت قدر قیشک برینه قائم اولماسی یالکز بولک آغاجلری ایچین دکلدی : فانی لسانزده آلفونس دولامارتین تسمیه اولنان ذات ایچیندی . راهب هینچقره یقلره کسین بر صدا ایله : « ریم سکا ایدی بر سکون احسان پوروسون ! » دیدی . بنده ایچمدن شو سوزلری هلاوه ایتدیم : « انسانلرده سکا لایزال بر شان و شرف بخش ایتسینلر . چونکه سن ، رب نظرئندهده ، انسانلر نظرئندهده بو بوسک ! »

جناب حق راهبک دعاسنی قبول ایده جکدر ، انسانلرده بئککی رد ایتیه جکدر . اوت ، لامارتین آرتق دنیاده اولدوغی کبی ایدتدهده لایموتدر ! فقط ایچین ؟ (ژوسلن) ی یازدینی و یکی فرانسر . شاعرینک مبدعی اولدوغی ایچینی ؟ (ژیرونده نلر) ی یازدینی و تارینجده یکی بر طرز وجوده کتیردیک ایچینی ؟ الهامی بر پیغمبر ، روحلره حاکم بر بر خطیب اولدوغی ایچینی ؟

خیر ، لامارتین بونلرک هپسیده اولمش اولسه ، کندیسنه بته رقیبلر بولونا بیلیردی . لامارتینک هیچ کیمسه ایله قیاس قبول ایتمهسی ، فرقه کوچوکلکلیته هیچ بر زمان تابع اولمایان تک بر فرد اولوشندندر . علوجناب و علویت روح سیاسی تعقیب ایدیشندندر . هیچ بر فرد قارشی حدتلی بر سوز صرف ایتمش بولونوشندن ، و بو کین و عداوت دیاسندنده کینسز و عداوتسز چکیلوب کیدیشندندر !

SATINALMA

(۱) تورکیه ، کندیسنه وکیل اولارک کوندردیک شارل رولان .

19-11-1993

F. DAŞARAN